

Yoyo ati kirika

1



Shipibo-konibo

Texto de Comunicación del 1° Secundaria



La ciudadana y el ciudadano que queremos



Yoyo ati kirika 1



Texto de Comunicación del 1° Secundaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

YOYO ATI KIRIKA 1

Texto de Comunicación del 1° Secundaria - Shipibo-Konibo

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023

Tiraje: 1589 ejemplares

Impreso en octubre 2023

Elaboración de contenido

Levi López Barbarán

Revisión lingüística

Reydelinda Saldaña Ochavano

Validación participativa

Jorgan Valera Rojas

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Diseño y diagramación

Rafael Gómez Alejos

Ilustraciones

Jaime Luis Chocote Martínez, Archivo DEIB-Digeibira

Impreso en:

Editorial Franco E.I.R.L.

Av. Lorenzo Encalada N° 222, Ciudad y Campo - Rímac

RUC: 20505103280

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023 - 07276

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Peokin yoia

Kirika axeai bakeranon itan xontako, ninkawe:

Nato kirika **“Yoyo ati kirika 1°”** riki min onan shinanbo koshiakax jameranoax jakoni axeti shinanxon non mia axona, janra mia akinai jakoni yoyo itinko itan yoyo axon jakoankin ninkatibo, wishati itan yoyo ati axetiribi. Ja jawekibora min nokoti jake raro raroshamani teekin, jatibi tee atibo riki non axebo, esebo shinanxon jaki mepinabo, jemankoxon mesko jawekibo non akaibo chibamakinribi tanaboa.

Jaskara ikaxra, ja teebo peokotai wishabo yoyo atinkoniax, shinanwe, jatibi min akaibora iresama iki, jabo riki itimakeska jaweki winotaibo oinxon wishakana itan yoyo axon onanti kopi mia axonkana, jaskara ikenra mia non yoiai, kenshamanxon itan shinanshamanxon mesko teebo seneanwe mia jakon jawekibo axeno. Neskara oinwe, ja reken axeti kano ikainkora jake westiora wisha, “yapa katoxon yomerati” iki ika, ja yoyo axonra mesko jakonma jawekibo jain itina min merai. Jaskarabo onanxon yokabo yoixon jabo benxoati shinanxon teebo min peoti jake, jeman jaaboribi shinamekanti min yoiara jakoinra iti iki.

Miara non yoiribiai, ja axeti kanotibira jake meskoyoyo ati wishakanabo, yoyo abokin ninkati kopira icha teebo min ati jake, jaskatax yoyo aki axeti shinanboribi bibokin. Nato kirika meranribi min merai wetsa jonibo jaskati jakana yoiai wishabo jaton axebo onanti kopi yoyo ati, senentiaibi jake chitemeran joibo wishakana miaki jatibi teebo akax axetania ixon onanox minbixbi tanati akana.

Jan kirika axeai oinai Dirección de Educación Intercultural del Ministerio de Educaciónmanra nato “Yoyo ati kirika 1°” min mekeman jeneai, jabe raenanwe itan koiranwe janra mia axeti jawekibo akinai, noara ichabires raroai mia axeboresai kopi, min kenshaman ipainon riki non joinbi yoyo ati mia ikoni axenon.

Dirección General De Educación Básica Alternativa Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA)

1

YAPABO KATOXON YOMERATI

10

TEE ATI



Ranonshokon namani

13

Quechua jonibo onanwe

17

2

YOAYA INOXON WAI ATI

20

TEE ATI



Non jan wai akai jawekibo

23

Awajun jonibo onanwe

27

3

JAKON JANOXON XOBO ATI ONANTI

30

TEE ATI



Xobo ati onanwe

33

Ashaninka jonibaon xobo akai

37

4

NOA JAN TEETAI JAWEKIBO TANATI

40

TEE ATI



Chomo ati onanwe

43

Yine janibaon kene

47

5

YOINABO JAWEKIATI

50

TEE ATI



Yoinabo nami ati 53

Yaminahua jonibo onanwe 56

6

YOABO MAROXON KORIKI BITI

60

TEE ATI



Yoaboya itira jakon iki 63

Aimara jonibo onanwe 67

7

JAWEKIANOXON YOBINBO BITI

70

TEE ATI



Yobinbo biti onanwe 73

Wampis jonibo onanwe 77

8

NON RAOBAON RAOMETAX JAKON JATI

80

TEE ATI



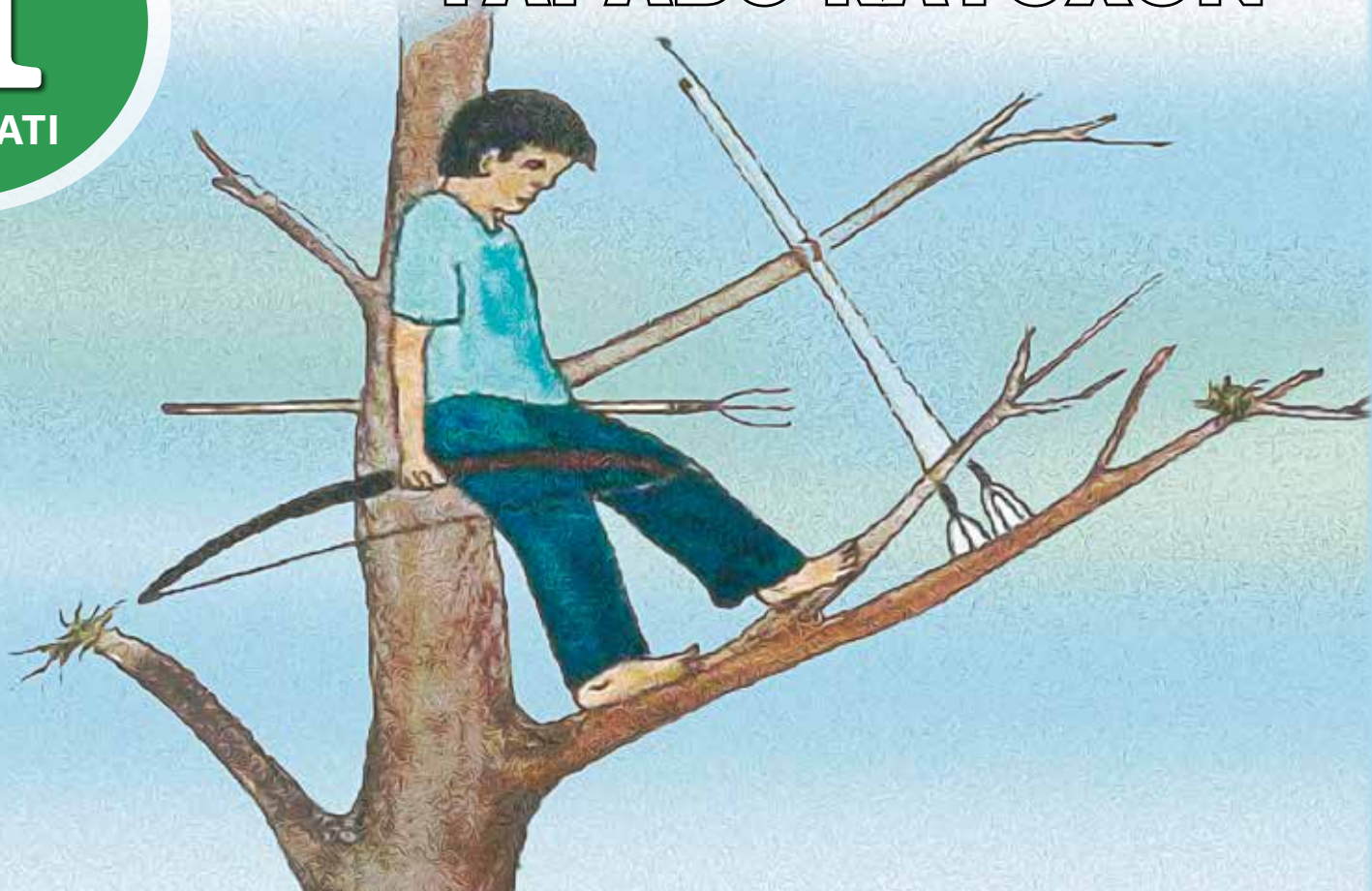
Non raobaon raometi axenon iwe 82

Shawi jonibo onanwe 87

1

TEE ATI

YAPABO KATOXON



Ribojo oinxon min kirikain mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Jawe akimein ikanai jonibo ja ribojo meran?
2. ¿Ja jonibo yomerai itina ikainkomein jawe yapabo jake?
3. ¿Jaweki min yoiti iki ja jonibo yomerai ikanaibo?
4. ¿Kirika axeai ixonki jawekeskaaxon wetsa parobo itan ianbo koiranti shinanbo min meniti iki?

Minki onana?...

Icha baritiara moa winoke maimeranoa xeni tsekakin mesko teebo joxo jonibaon peoni, jaskaratonra non maibo, parobo itan ianbo ayorakin ramiake. Non jenebicho apana noa jain jaa maibo itan joniboribi jakonmabo ake jaton yorameran isinaibo ikanti akin.

YOMERATI



Jaskarainoax peokoti.

Ramatianra yapa yomeratibo moa jashamayamake, non yosibaon noa yoiyai keskama, moatianki parobaon itan ianbaon icha yapa japaonike yopaxonbi yomerati jakoinrabo, ikaxbi, ramatianra non oinnai yapabo keyopaketai, jaskara kopi yomerakinbi ichashaman yapa non biamai, jiwibo keyotaitian itan jeneribi ayorakin keras akanaitian jene tsosinai jaskarabaon yapaboribi jainmashaman keyoi iitai.

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Yapabo itan jene koiranti yoi ika wisha yoyo ati.



Wisha yoyo akamabi ribojobo oinwe, wishakan jane yoyo awe, jainxon toponwe jaweti tsamayarin ja wisha, ja pekao min kirikain mia yokatabo yoiwe.

1. Ja ribojobo oina pekao, ¿Wishakan jawe mia yoiai iti jisarin min oina?
2. Yoiwe, ¿Jaweki min oinai ja ribojobomeran?
3. ¿Jawe shinanxonki nato wisha min yoyo akai?
4. ¿Ja wisha yoyo axon jawe onantiki min shinanai?
5. ¿Jawekeskaki min shinanai tsamaxon yapa yomerakanai oinxon?
6. ¿Jawekeskararin ronon ewa ixonki min onana?



Rama, wisha yoyo awe, ja seneanti mia yoiabo shinanbokin.

- Yoyo abokin jaskara iti jisabo min yoiwanabo oinbowe ikonrin ixon.
- Wisha yoyo akin bena joi min meraibo wishabowe.
- Wisha tsamata ikainoabo yoyo axon jashaman yoikaskin wishakana joibo bixon kirikain wishawe.
- Wisha ikainoa jan kentishaman joibo meraxon min kirikain wishawe jaskarabo winota jakoankin ninkanonxon.

Ranonshokon namani

Ironkia iki nete xabati ochoma, isabo keoti peokoketian Sani jawen papan kenaa iki yomerakin iwenoxon, jawetiakin kenaa jishtenax ikashamabiresibi wenita iki, jainoax jan yomerati jawekibo bibaini kaa iki papa betan yomerai.



Moa ianman nokoxon taxbanaman jikiamabi rekenpari Sanin jawen kanoti mawexon wakea iki, jaskaakax mabocho betan kanoti rerakanax jainmashaman winaboi kabekona iki yapabo tsakati benaboi. Moa icha yapa tsakax shokores katantikaskin jawen winti nontiki koshkintanan kepikasironki ika iki Sani ranbeakekainax kobo iriti jenenko paketi, jaskatax jawen yapabo jeneori janbisai tsinkikasi onitsaironki aka iki namaxon taniniai keskaatoshikin, jaskai keska iketian nontin tewamekasabironki akai ayonreskin, jaskaaka koshin yatanabiki aka iki moa bebon koshin ninikin chichoakin bokin, jaskaaki pikokasi moa onitsa iki; jainxon jawen papa kenai sai ikasabi itikoma ika iki. Moa jenemeran kaax joinkasi koshiaitianki ika iki ani joe peex iritoshitai keska itoshi, jaskaraton mapotoshironki ika iki moa Sani onitsayamai jakonkainxon mesko jawekibo oin oinresa iki, nato: yapabo, ronobo, metsashaman jenemea yoinabo; jaskarabaon manai iitibironki ika iki nekeoria netenkores jishteni, jainxon oinaki jawen papan nontinko narakana, jaskara oinax ikonbiresi rateta iki. Jaskawana yame Sanin oxaxon namaketian oina iki jan jenemeran kaxon oinwana keskashamanboribi, jainoaki westiora metsaira ranonki jakirikiranxon yoia iki neskaakin: -Miara nokon nete en oinmawanke, jakon bake iketian, min jato yoiti kopi, akin- ja ika iki jan jene koshiaka akoron. Jaskaakin axonbi yoiboresa iki: - wetsa netebora nato ian tsosini kanoxiki, yapabo itan jatibi



jenemea jawekibo jain jaa ikainkora westiora ani nasi inoxiki, ayorakinra noa jain jati mato joniboan ramiakanai jakopira moa nenoax kaibi noa iitai-akin yoia iki ja ranoman. Jaskaaronki ika iki Sani rateresi jishteni jainoax jawen jointi pen pen ika iki namameran ratetax, jainoaxronki oxakastimai meskobo shinani tarama tarameta iki, iiwanaxki jakiribi oxakaina iki. Moa nete xabaketian yamekirishaman jawen xobo ochoma jonibo korabetani bekanai ninkata iki: -Roninra pikoke- ironkiakana iki ja jonibo winoti boi. Jaskati yoyo ikanai ninkaxon aka iki shinainabeirankin

Joibo onanwe:

maweta: Kanoti risbikan maimakin manexai yoi.

korabetani: Jonibo yoyo ibetani beai yoi.

patemati: Joi ninkamati yoi.

¿Jawerin imaa?

Ja riki winota jawekibo wishakana, westiora jawekibicho oinbainxon yoia, jainoa jaskara winotabo ninkaxon shinan bixon jawekibo onanboti kopi.

jatibi namawana jawekibo, jainxonpari kikiankin onana iki ronin betan namameran yoyo ika itan jan shinanxona reokoibata. Jaton jema ika ian rebonronki ika iki ketokan bia itan mai jikia keska, jain yamapachoibi tae baneta. Jaskaibata basimaribi jatón iaman yapa icha ipachoibi moa westishoko ika iki, ianribi moa tsosini peokoti, iiboax nasires baneta iki.

Jainoa bia: Ja teeti kirika *comunicación 1º*.



Yoyo aka pekao, rama min kirikain nato yokatabo yoiwe:

- 1 Jan joi beai joni jaskara iti jisa shinanxon ribojanwe.
- 2 ¿Jawe joibo ninkamanoxon wishakanarin nato wisha?

Min beroshokon nato oinwe!!!

¿Minki onana imaa kimisha mebiya? Natobo: Peokota, winotabo yoiya itan jaskara keyota yoia.



- 3 Wishameran jaskatai ninkaxon yoiwe, ¿Jawe yoimein ikai "roninra pikoke" iki?
- 4 Wishameran jaskatai ninkaxon min joinbi yoiwe ja yoi ikaibo:
 "...Moa jenemeran kaax joinkasi koshiaitianki ika iki ani joe peex iritoshitai keska itoshi, jaskaraton mapotoshiaronki ika iki moa Sani onitsayamai jakonkainxon mesko jawekibo oini, oina iki, nato yapabo, ronobo, metsashaman jenemea yoinabo..."
- 5 Ronin betan jonin aní jawekibo merawe: ¿Jakonrin ja akanibo min oina?
- 6 ¿Ja ranoman namata pekaoki jawe jawekibo winota iki? Chosko winota yoiwe.
- 7 Winotabo yoyo axon jakoankin joibo tsinkiwe ja wishameran jaskara winotabo yoiai keskaakin:

Jaton jema ika ian
 rebonronki ika ika
 ketokan bia itan mai jikia
 keska, jain yamapachoibi
 tae baneta.

Jaskaibata basimaribi
 jaton iaman yapa
 icha ipachoibi moa
 westishoko ika iki.

Moa jenemeran kaax
 joinkasi koshiaitianki ika
 iki ani joe peex iritoshitai
 keska itoshi.

Oxakastimai meskobo
 shinani tarameta
 iki, iwanaxki jakiribi
 oxakaina iki.

Isabo keoti peokoketian
 Sani jawen papan kenaa
 iki yomerakin iwenoxon.

- 8 Shinanxon yoiwe, ¿Jawekopimein nato joni onischa itinke?



- 9 ¿Jawekopimein ronin pikoketian ian tsosinax yapaboribi keyota iki?
- 10 Wishai jonin ja jeman jaa jonibo esekaskimein, ¿Jawe joibo jato yoia jakon ikeanke?
- 11 ¿Min shinanaki ichaxon yomerati jakon iki?, ¿Jawe kopi?
- 12 Winotabo ninkaxon, ¿Jonibaon jawe akamein jakon ikeanke jakonax non jemankoniax janoxon? ¿Jawe kopi?

Yoyo ati wisha N° 2



Wisha ikainoa ribojobo oinxon yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojobo ikainkobo?
2. ¿Jawe yoia iti jisaki min shinanai ja wisha ikainko?
3. ¿Wishakan jane betan ja ribojoboki jawekeska min oinnai?
4. ¿Jaweaxonboki non yapabo jawekiati atipana?

Shinanwe, ja tee ati yoiabo itan yokatabora min kirikain ati jake.



Rama jakonshamankin wisha yoyo awe. Shinanwe nato jawekibo seneanti:

- Jakon joibo meraxon tawishwe.



- Jakon jaweki akanai yoiai joibo meraxon wishawe.
- Bena joibo meraxon wishawe ja yoi jaskatai onanoxon.
- Jakoankin ja ribojobo oinwe jaskara winotaibo min onanon.



Quechua jonibo onanwe

Quechua jonibo arakanai ani manan ikainko meskó jemanko jaabo, jabora *quechua* join baketianbi yoyo ikanai ikaxbi senebiresma meskoti yoyo ikanai jainbicho jakanama ikax. Nato jemabora itinke non Perukan sierra akanai ani manan ikainkobo, jaskaribira jakanke *Bolivia* betan *Ecuador* mainkoribi. *Quechua* jonibo riki tsama tsamatinresabo, meskoti yoyo ikaibo jabicho ikaxbi, jabo riki: *Cañaris, Chankas, Chopccas, Huancas, Huaylas, Kana itan Q´eros*.

Yoirakanai, jaronkia iki westiora jemanko joni ikonbires yomeratinin raya. Ja joninronki yomerakatiai trucha, suche jainoax mauri akanai yapabo jawen rikan, ja rika iki pextin borosa keskaakin akana jan yapabo weati kopi. Beboinra yomeraronki ja paromea yapaboribi moa keyopaketa iki.

Westiora neteronki kariba iki moa ja piti yamaketian, kaxon rikan rikana iki ani makan patax toxbaxon; moaribi icha mauri (manamamea tonon) bikenronki ika iki naponbekomeax ¡shooooo! iritax boo nenketoshiti, ainbo metsashoko, jaki ika iki Sirena akanai, joax tekibicho pikotax joniki onamakiraxon neskaakin yoia iki: -Miara nokon yoinabo keyoi itai, en benxoakabora moa min biaketanke yomerakin, ja kopira ea joke mibe yoyo iki min onanti kopi, ayamama awe ninkakin, nato paromea yapabora en koiranke nokonabo iketian, ikonbiresira ea jaton yoashiai ikaxbira en oinai icha joniboan aresbireskin rikan yomerai, taranpanin akinra ichaira yapabo bikanai. Jato keshanwe jaskairakin yomeratima, tsoa joniki en keshanabi yoitimai jara



en boti jake nokon xobonko ebé janon ixon- akin yoia iki. Ja pekao onpax koshba ayana tekikin yoia iki: -noara ichama iki nato paron ikaxbira non koshiakai tsosinaketian, matonribira koiranti jake jakonax mato janon,



yomerakin ichaira yapabo biamanoxiwe min jawekiati senenres, moara yapabo keyoti kai- akin yoiax jawen boo wishkobaini jakiribi jenemeran kariba iki.

Jaskataxki joni kikini ratetax joiyomakainaxbi moa xobonko kaa iki, kaxon jawen awin betan bakebo yoia iki ja jenemea ainbonin yoiwana

joiboribi. Jatibi jonibo jaiba merati bokanabo ronki akataiai ja jonin jato yoikin jaskarabo sirena ainbonin yoini. Jaskatax joni moa yomerai kayamakataiai, westitibores moa jawekiatibo tenetimaira iketianres, kaxonbi taranpanin ayamakin mishkitininres akataiai yapabo piti senenres biti kopi.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1*.

Joibo onanwe:

makekanai: Jaskati yoyo ikanai yoi.

sirena: Jenemeranoa ainbo ikaxbi teki yapa.

onamakiranxon: Joni patax ochomakirana.

koshba ati: Onpax mokotanan kexakan potati.



Min kirika ikainko mia yokata yoiti teebo awe.

- 1 ¿Jawerato paron jaaborin *Quechua* jonibo?, ¿Jaweranoki jabaon yomerai?
- 2 ¿Jaweki ainbonin joni yoiai iki yomerai iitai nokoxon?
- 3 Minki onana, ¿Jawe yapabo itan wetsa jawekiboki jaa manaman ika ianbaon jaa?



- 4 Ja kimisha tsama itinko ika wisha yoyo ati, ¿Jawe kopi ja jawekibo winotaiki min ninkata?
- 5 Min kirikain chitebo axon joibo yoiti maxkatabo wishawe: ¿Jaweboki yoiai ja wisha tsamata min yoyo akainko?

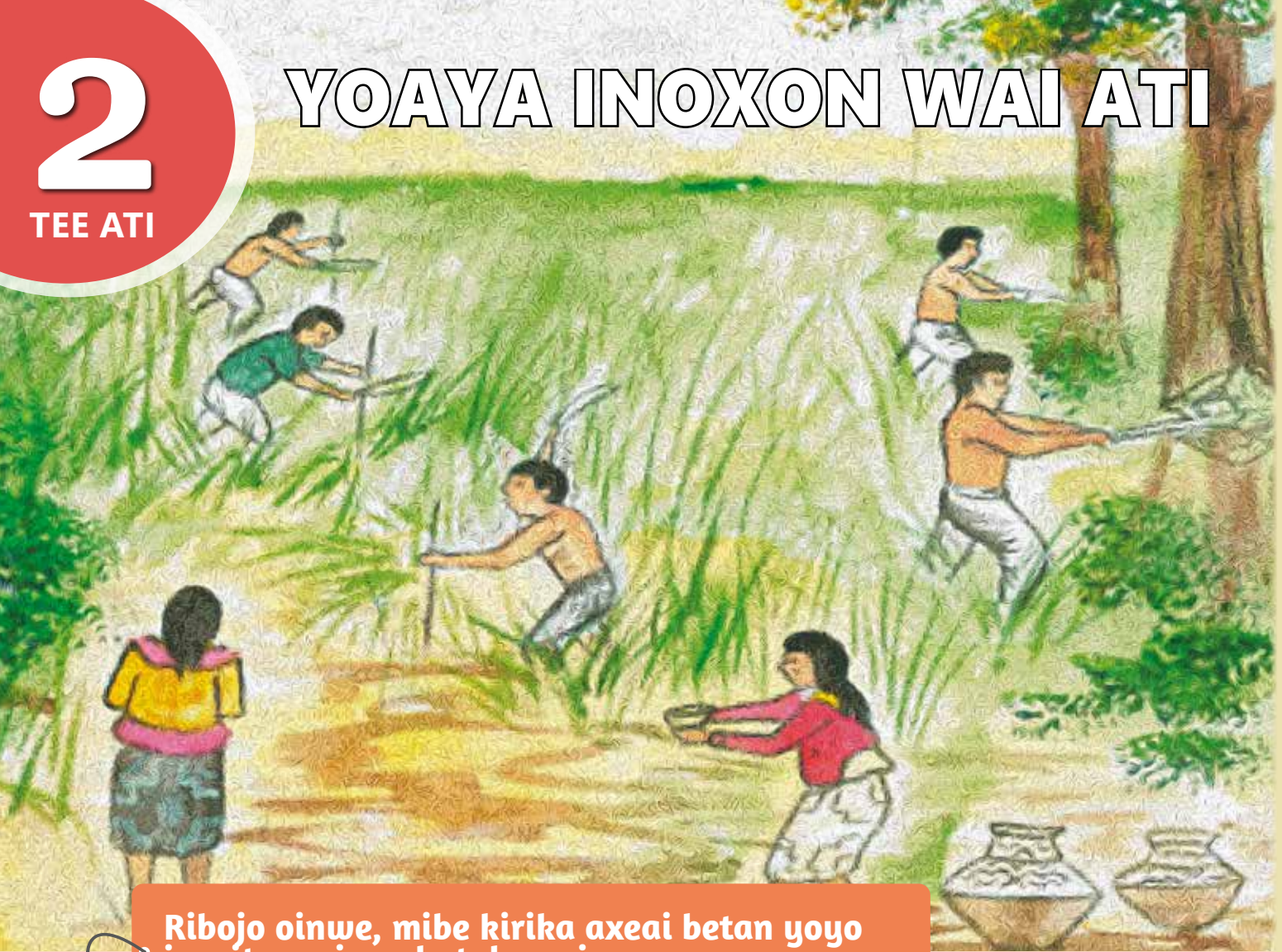
Joibo tsamata	Ja joibo yoiai min ninkatabo
Joibo tsamata 1	
Joibo tsamata 2	
Joibo tsamata 3	
Joibo tsamata 4	

Wisha tsamata ikainkobora jake jakon joibo, jabora min meraxon wishati jake.



- 1 ¿Jawe joibo yoinoxon jonin wishaki min yoyo aka?
- 2 ¿Jawe kopi wishai jonin ribojobo akamein iki ja wishabo ikainko?
- 3 ¿Wishai jonin shinanmein jawe ika iki ja joibo wishati kopi?
- 4 ¿Jaweki min yoiti iki mibe kirika axeaibo nato wisha yoyo akanti kopi?
- 5 Min yoyo akainkonia, ¿Jawerato joibo yoyo axon min biaboki jakon iti iki mia ja shinanza jati kopi?, ¿Jawe kopi?
- 6 ¿Jawekeskaaxonki min shinan biabo wetsabo nikamati iki?

YOAYA INOXON WAI ATI



Ribojo oinwe, mibe kirika axeai betan yoyo iwe itan mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojobo ikainko?
2. ¿Jawekimein ikanai benboboya ainbobo ja ribojo ikainko?
3. ¿Atibiresmein iti iki ja tee ati?, ¿Jaweatimein jaskara teebo akanai?
4. ¿Minki onana jaskaakin yoabo banati itan tsekati/bití?
5. Ja ribojo rabe ikainoa, ¿Jawekeskaakin tee atiki jakon min oinai?

Minki onana?...

Maibo yosma/jakoma iketianra jain yoabo xoxoyamai pekotai basima, jaskara iketianra wain teetai joniboan wetsanko taxkexon wetsa wai aribakanai, jaskaakinkayara niibo akanai keyobokin. Jaskara iiti baritiabo winoketian ikanai jakiribi jaton nawenko nokoti, moa jiwibo aniax jaton pei paketaton jakiribi mai jakon imaketian jain jakiribi wai aki.



Jaskarainoax peokoti.

Non yosiboanra yoia moatianronki icha yoa japaonike wainkobo, ja jawekiati itan jawe raon akamabo. Waiaxon banakanabo jakoni ipaonike jaskara ikax tsoabi yobenyamapaonike jaton xobonkobo jatibi jayabobires ikax, jainxon mesko jawekibaonribi apaokanike wai akin, nato: machito, yami, ipori itan wetsaboribi.

Ramatianra, wainkonio yoabo ashamayamakanai jawekiakin, ranonboan benai maroti jawekiati akanabores, wainko yoabo banatinin chikishkin. Neskara winotaibaonra ake keyobainkin wainkonio bixon jakon jawekiati axebo, ramatian yosibo jaton onan shinanbo ranonbo axeakaxmabi nai iskanaitian.

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Yoabo bana tsekati wisha yoyo ati.



Yoyo akamabi oinwe, ribojobo, wishakan jane, jaskati ikabo itan jati tsamaya ja wisha toponwe, ja pekao mia yokatabo yoiwe min kirikain.

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoiya iti jisarin ja wisha?
2. ¿Minki onana yoabo jakon imanox shipibo joni jaskati meketaibo?
3. ¿Jawe shinanxonki min akai nato wisha yoyo akin?
4. ¿Moatianmein jawe jawekibaon apaokanike wai akin?
5. ¿Minki onana jawekeska jisaborin jan wai ati jawekibo?



SHINANWE: Yoyo akin peoti kopira jakon iki wisha oinxon jaskara yoi iti jisabo min shinanti, yoyo aka pekao oinoxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon. Min shinanbo reken ati jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi. Jatibi wisha yoyo akin peonxon min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai ixon, yanka yoyo anaketian.



Rama, wisha yoyo awe, akin nato jawekibo seneanti shinanwe.

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyo awe japekao netexon jakiribi yoyo awe.
- Bena joibo meraxon wishawe japekao ja yoi jaskatai min benano.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onano, jainxon kirikain wishawe.

Non jan wai akai jawekibo

Joni benatianra, non rekenbo niimeranres jaa ipaokanike, basipari shipibobo inka jonibaonpari merakana iki, jainxon jaskara iitaitian joxo jonibaonribi mera iki (nawabo itan rinkoboan). Jaskara noa yoiai non reken yosibaon. Inka joniboan meraxon non rekenbo axeakana iki mesko jaweki itan tee atibo, nato: mapo ati, waxmen timati, jaskaribi wai akax yoaya ixon non rarebo betan jakon jati eseboribi.



Jainxon non rekenboan onana iki machito, yami, ipori, kenshoti makan itan wetsa jan teeti jawekibo. Jaskarabaon akana iki mesko jawekiatibo banakin yoaya inoxon inkabaon jato axeaka. Machito riki yami pancha akana senen ranenkeshaman rebonko rewishia, ja machito riki jawen noi kensho, jan xateti akana. Nii aniyorabo iketian jan xatetira akana iki yami pikokin, yami riki anitama repanchaaxon kenshokana, ja yamira taxoya iki, jawen taxo



riki jiwi akana, jan xatekinra non wekoti onanti jake, aresbireskin akira mia mepaketi iki. Ja rabe jawekininra akatikanai sepaxon ani jiwibo rerakin wai rakatiakin. Ja yamira jan teenoxon kenshokanai makaman, ja riki wetsabires makanma, manan tenama jene shoo ikai xaran jaa makan.



Moa wai banaa manishaitianra akanai orokin, jan oroti jawekibo riki ipori betan machito; ipori riki machito jisa ikaxbi tinkochabires jainoax rapextinshoko, ja riki beshe xobibo oroti. Ichaira xobi wexe iketianra weti axon weatanan machitonin xateti jake; weti riki jiwi rastonmashoko akana ikaxbi jawen xexa namankiri bechia, ja jiwira iti jake koshi, icha xobibo maweti iamax weati kopi.

Jaskaribiakinra xeki, tama, poroto itan wetsa piti jawekibo banatiain akanai jiwi anitama, senen raston, nenkeirama ikaxbi rekenshoya bikin, ja jiwi iti jake koshi jan mai kiniaxon berobo banati kopi. Ramakamanbira shipibo jonibaon akanai jaskara jawekibaon jaton teebo akin, mesko jawekibo banakin jaskataxbiribi ikanai rarebo betan yoaya ikax yobenyamai jakon jai.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.

Joibo onanwe:

waxmen timati: Waxmen chopa anoxon yoman ati.

tinko: Maxko jaweki

weti: Jiwi koxexeya namankiri beata jan orokin weati.



Wisha yoyo aka pekao, min kirikain nato teebo awe:

- 1 Jawe yoiki ikai wisha neskati "...ja yamira taxoya iki, jawen taxo riki jiwi akana jan xatekinra wekoti onanti jake, aresbireskin akira mia metarish ikai. ..."
- 2 ¿Minki onana jawekeska jisarin westiora weti?

3 ¿Jaweratoborin jan tee atibo itan jawen jaskara jisabo?

Jan tee ati:

Jaskara jisa: _____

Jan tee ati:

Jaskara jisa: _____

Jan tee ati:

Jaskara jisa: _____

4 Wisha yoyo akainkonia, ¿Jawekeska jisarin westiora ipori?

5 ¿Ja wishai jonin jawe shinaxon ja jawekibo wishamein iki?

6 Nato nenkema wisha yoyo awe:

“Xeki, tama, poroto itan wetsa piti jawekibo banatiainra akanai jiwi anitama, senen raston nenkeirama, ikaxbi rekenshoya, ja jiwi iti jake koshi jan mai kiniati kopi”

¿Ikonrin ja berobo jaskaraton banati?, ¿Jawe kopi?, Jaweranoaki min merati atipana

7 Jakiribi nato nenkema wisha yoyo awe:

“Inka joniboan meraxon non rekenbo axeakana iki mesko jaweki itan tee atibo, nato: mapo ati, waxmen timati, jaskaribi, wai akax yoaya ixon non rarebo betan jakon jati eseboribi”.

¿Minki jawekeska shinanai inkaboan noa axeani ninkaxon?



Yoyo ati wisha N° 2



Wisha yoyo akamatian nato jawekibopari awe:

1. Wishakan jane itan ribojo oinwe, jainxon yoiwe, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishakan?
2. ¿Wetsa paronkobomein noakeska jonibo wetsa join yoyo ikaibo jake?, ¿Tsoaboki min onana?
3. ¿Jawe shinanxonki min yoyo akai ja wisha?



Rama jakoankin yoyo axon ninkawe mia ati yoiaibo:

- Reken ishtonres peokitiainxon keyotai kaman ja wisha yoyo awe.
- Rabe itin yoyo atinko oinwe wishakan jane, ribojobo itan jatiobi wisha, ja pekao yoiwe ¿Jawekekati peokota itan keyota iti jisarin ja wisha?
- Jakon joibo meraxon tawishwe, jaboanra akinai mia shinameti itan wishameran ja yoiaibo min ninkati kopi.



Tawishti jaweki riki westiora serekan onantiaxon joibo tasereati yoi ikai, ja serekan axonra basima min onanai ja jan kenti joibo jain itina, Jashaman yoikin wishakana onantiakin, makekin ninkati kopi iamax iyorai jan kenai joi meranoxon.



Awajun jonibo onanwe



Awajun joniboronki ipaonike nomin ikaibo, ja jawekiati yoabo yamaketian akatikanai moxo akanai jiwinareshokores pikin. Westiora neteronki joni kaa iki moxonapo benai jawen awin itan bakebo jawekiakasi ikanaitian, kakin aka iki jato xobonko jenebainkin. Jawen bene kaa pekaonronki ika iki ja ainbo kashokoi mapishokobo weaman benaibiribi, kakinronki oinai iki atsa xakabo jenen bea toxbapaketai, ja oinxon akai ja ainbonin chibankin jaweranoaxki beai itan tsoabaon potarin ixon onankaskin, kakinbi ninkataronki ika iki korati, jaskatai ninkatax meketaxshoko iikainkin oinaronki ikai *Nugkui* ainbo atsa xokaxon chokai beota, jatianronki ja ainbonin nokobainxon yoia iki. -Eara pitin reteai, min atsashoko ea meniwe- aronkia iki. Jatianronki akai ja ainbonin yoikin: -enra mia meniyamai, ikaxbira en mia nokon bake ainboshoko meniai, kikiankin koirantanwe, mato betan janon, mato kenai jaweki ja yokaresnoxikanwe, janra mato seneanxonai - akin yoia iki, jaskaaxon jawen bake ainbo menia iki.

Ja bake xontakoshoko meniaronki ainbonin jawen xobonki boa iki, boxon akai mesko pei choshin poakin jatoki axenon ixon. Basima nete winoketian moa axeai oinxonronki yokakana iki mesko jawekibo: atsa wai, paranta wai, yapabo itan wetsa jawekiboribi, jatian ja *Nugkui* ainbo baken jaton yokataibo seneanxonpakea iki. Jaskara iitibi ja ainbo jawen bene betan kaa iki jan wai axonabopari oini, kakinronki jawen bakebo yoibaina iki: - nato ainbo bake tsokas ayamakanwe -akin. Ikaxbi bakebo yoitima ixon akana iki ja bake meskobo yokakin peokin, yokakana iki yoshinbo jato bexonti,



jatianki meskokeska yoshinbo ika iki xobo bochoi, jatianki bakebo ja yokawanaxbi saa iki peokokana iki rakekan ayora. Moa jato ranwe akabi aka iki ja *nugkui* ainbo baken moa atipanyamakin. Jaskara oinxon westiora baken chii mapo mesotana ja xontakoshoko besaa aka iki, jaskaa chii mapon bepota jakonma tenei sion iki winiaitianronki ikai jan jato axona waibo manish itan mesko xobin mapoa baneti. Jaskara oinxonronki joni jawen awin betan ishtoa iki xontakora ramiakanai ikax, nokoxon oinkana ika iki jaskarakon, jainxonki jaton bakebo notsinkana iki, ikaxbi ja xontakoshoko ika iki xobo bochiki neetax joneta, pakewe non mia binon akanabiki pakakires bewa iki jan bonon ikax, jaskati bewa basimabironki ika iki paka jaki mepitanan biakebainkin, jainxonronki akana iki pakabo xatepakekin, xatea kaxkékawanai oinkanaronki ikai westiora bake bishinshoko naraka ikaxbi ja bake ika iki winikasi jawekiati yamaketian, jainxon onankana iki moa jawekiatibo keyota. Jaskata pekao, ainbo namameran jawen titan yoia iki, -miba ea kakasabira nokon bake ramiakanke, ramara mato teeti jake maton niskamanbi jawekianox, mia jain niai bainko katanwe jainra min meranoxiki mesko berobo ja banatibo, bixon min wainko bananoxiwe mia yoaya inon- aronkia iki. Nete xabaketian jaskati yoiwana seneanki bainko benabokinronki meraa iki meskokeska berobo, ja bipakea iki, jainxon wainko boxon bana iki, jaskaaxon banakin peokana iki.



Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación* 1º.



Yoyo akin keyoa pakao min kirika ikainko mia yokatabo yoiwe:

- 1 ¿Jawe kopi ja wishai jonin ribojobo akamein iki ixonki min shinanai?
- 2 Wisha ikainoa, ¿Jawe kopimein *Awajun* jonibo nomin ipaonike?

- 3 Min shinana ¿Jawekopimein *Nugkui* ainbonin jawen bake jato meninike?
- 4 ¿Jaweskataxki *awajún* jonibo yoaya inox teeti peokokana iki?

Min joinbi yoiwe nato maxko wisha ja yoi jaskati ikai.

“...kakinbi ninkataronki ika iki korati, jaskatai ninkatax meketaxshoko iikainkin oinaronki ikai *Nugkui* ainbo atsa xokaxon chokai, jatianronki ainbonin nokobainxon yokata iki. -Eara pitin reteai, ea min atsashoko meniwe-akin”

- 5 Neteshamanxon nato maxko wishabo yoyo awe:

Wisha 1: “Westiora neteronki joni kaa iki moxo napo benai jawen awin itan bakebo jawekiakasi itaitian...”

Wisha 2: “...oinaronki ikai *Nugkui* ainbo atsa xokaxon chokai, jatianronki akai ja ainbonin nokobainxon yokakin. -Eara pitin reteai, ea min atsashoko meniwe- aronkia iki”

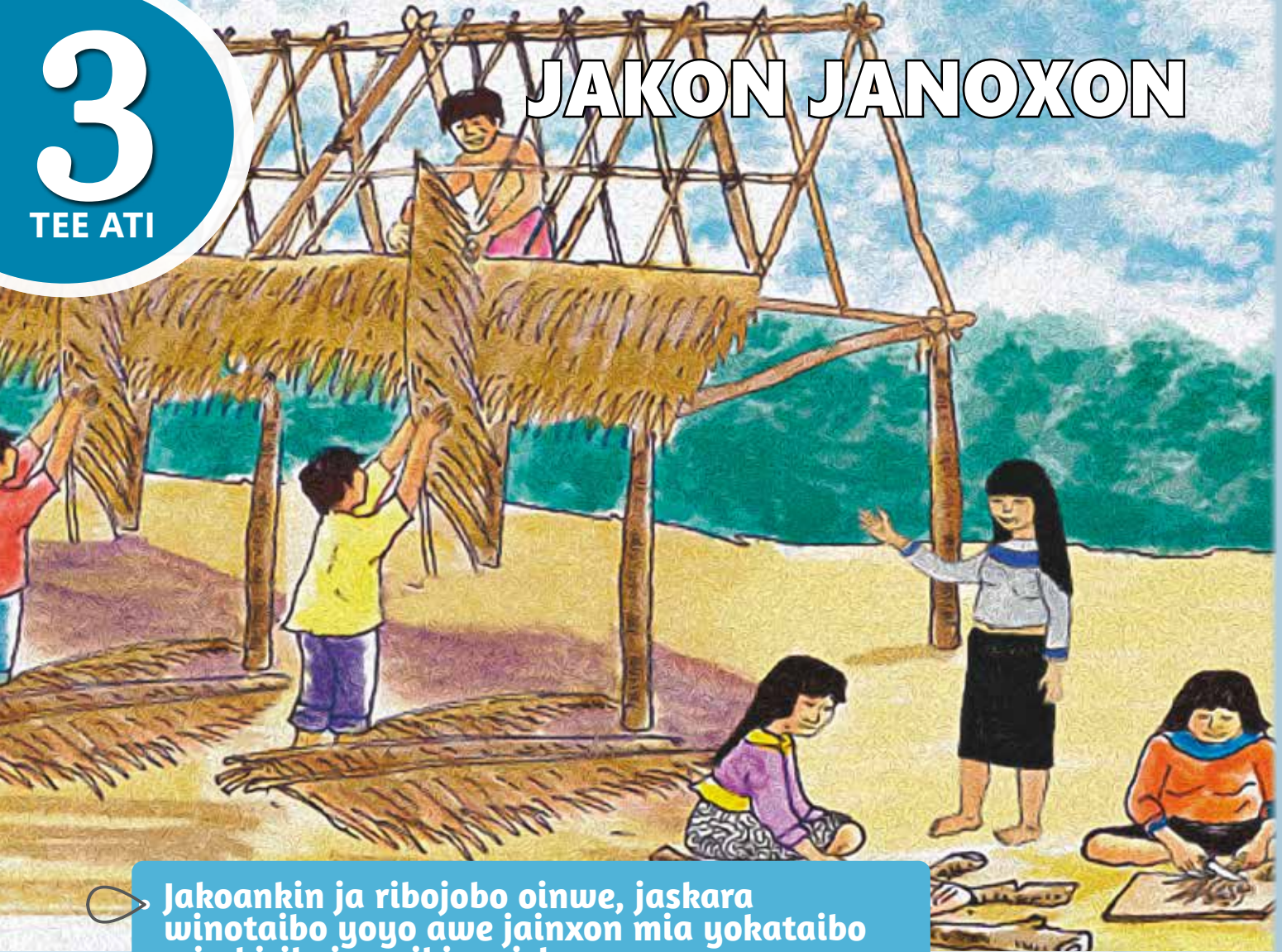
Rabe wisha oinxon, ¿Jawe kopi ja jawekibo winotaki min shinanai?

Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





Jakoankin ja ribojobo oinwe, jaskara winotaibo yoyo awe jainxon mia yokataibo min kirikain yoikin wishawe.

1. ¿Jaweboki ja rabe ribojobo ikainko min oinai?, ¿Ja jisabiresrin?
2. ¿Jawerano jonibo ikanaiboki min oinai?
3. ¿Jawe teebo ainbobaon itan benbobaon akanaiki min oinai?
4. ¿Jawe kopi ja tee akanaiboki min oinai?

Minki onana?...

Moatian shipibo jemankobo jakatiai mesko xobobo: ani, maxko, jainxon meskó jiwiboya witabo tsinkixon kamarinin nexabokin akanabo. Ikaxbi ramatianra jaskara moa keyotai non oinai, niimeranoa peibo biamakin karamina akanai, jainxon kamarinin nexatitian rabonres tasakanai, wetsaresibi riki ramatian xobobo.

XOBO ATI



Jaskarainoax peokoti.

Moatianra ikonbires raya itan menin joniboki ipaoni non rekenbo, mestsayora xobobo apaokanike niimeranoa jan ati jawekibo bixon. Jaskara kopi jaton xobo wita ipaonike metsa, soi itan keneyashamanbo.

Ramatianra, jaskaakin yosiboan xobo apaoni axebo moa keyotai, niimeranoa peibo ayamakin karaminares, kamari, ayax itan taxbakamea nishi bixon xewayamakin rabonres tasakanai.

Neskarabo winotaitonra jakon axebo moa keyoai, non rekenbo xobo ati menin ipaoni ikenbi moa non jaskarabo tanayamai

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Jaskaakin xoboati yoia wisha yoyo ati.



Yoyo akin peonxon kirikain wishakin yoiwe nato yokabo mia aka.

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishameran?
2. Wishakan jane, ribojobo itan jatiobi wisha oinwe, ja pekao yoiwe ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
3. Wishakan jane oinxon shinana pekao, ¿Jawe axeakin yoia iti jisarin nato wishameran?, ¿Ja yoiai chibankin tanaxmein noa jaweya iti iki?
4. ¿Nato wisha yoyo akax xobo ati onan iti jisaki min shinanai?, ¿Jawe kopi?
5. ¿Jakonrin xobo jaskaakin ati min onana iti?, ¿Jawe kopi?

¿Jawekekaxomein moatian apaokani keskaribi min xobo ati iki?



Yoyo akin peoti kopironki jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinoxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon. Min shinanbo reken ati jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi.

¿Jawe kopi itan jawe shinanxonki min yoyo akai nato wisha?



Jatibi wisha yoyo akin peonxon min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai ixon, ja ayamabi yankabires yoyo akai keska iki.



Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe.

- Yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, ja jawekia itibo wishawe.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe.
- Wisha ikainkonia jakon joibo biwe jaskaakin jaweki ati min onanon.
- ¿Minki onana jawekeska jisarin ayax betan kamari?
- ¿Jaweranoamein min merati atipanke ja xobo ati jiwibo?
- Wishawe, ¿Jawekeskamein iki xebon betan kantsin pei?
- ¿Wetsatianboki min nishin xobo xewakin peibo nexa iki?

Xobo ati onanwe

Westiora xobo weninoxonra min onana iti jake jain xobo ati jakon mai, jainxon tsinkiti jake nato jawekibo: chorish jiwibo, jakon nishi nenke itan ponte ja kano ati, jainoax icha kantsin, xebon iamax jepe pei. Xebonpei riki xoboaka basishaman payotai pei kextobo ikax. Non rekenbaonra akatikanai ayax iamax kamarinin nexakin, ramatianra akanai jayaoma ixon aranpirinin iamax rabon tasakin. ¡Rama jaskaakin xobo ati onanon awe!

Ja jikiaibo:

- Wita (chorish jiwi, texó yosishaman ishton payotima kopi)
- Pei (kantsin, xebon iamax jepe pei)
- Jan kanoati jiwibo, tawa, nishi

Jan atibo:

- Machito itan yami



- Aranpiri, rabo
- Ayax iamax kamari
- Tasati yami

Jaskaaxon atibo:

Rekenpari toponwe jawetio ani xoboki mia akasai: nenke, naxba itan keya. Jaska pekaora min jiwibo tsinkiai, moa jatibi seneanxonra min mai chiniai jain wita pontebokin nichinti kopi, nichina pekaora min nexai, irakanti shinanbenoyamawe kamarinin kikin koshin nexati. Jainxon, irakanti axonra min nakoshkinpakeai ja natapotibo, jaki min nichinti kopi ja keya ati kanobo besteti keskaakin ashtaaxon.

Ponte iti kopira min oinboti jake tasamatian iamax nexamatianbi. Ja wenina pekaora beshe natapotibo min nakoshkinxon



tasaribixonbi nexaboai, jakira min irakantibo aribai narakankin jan koshiati kopi. Jaskaaka pekaora tawabo ashtaaxon rakanpakeai pishiakin. Moa pishibo ayona pekaora min xewai westiora meken ashpatio ochomabo toponbokin, pei mekemanbi boexbokin marakanti ochoma kaman nexa nexabainkin.

Senentianbi, moa xewakin keyoa pekaora pei mapotiaxon min mapoai, ja aka pekaora min beporo xewai bochiki aka keskaribiakin abokin.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *Comunicación 1º*.

Joibo onanwe:

xewati: Jakoankin pei paraxon nexaboti.

ayax: Nishi toron itan wirish kikin nenke jan xoboakin jiwibo nexati.

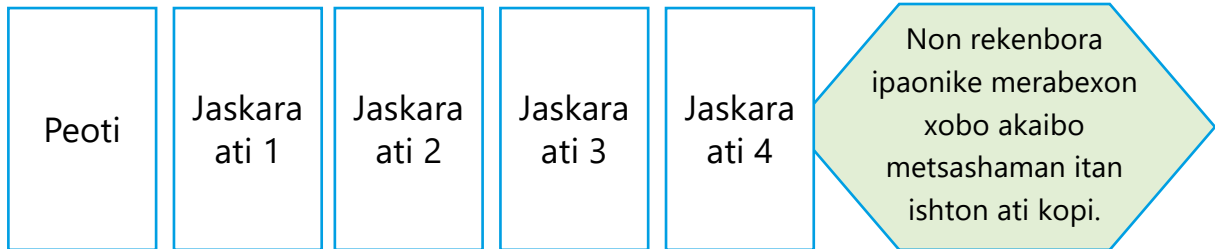
kano: Jiwibo jakoankin parana jaki peibo nexaxon.



Wisha yoyo akin keyoxon nato tee atibo mia yoiabo seneanwe:

- 1 ¿Wishameran ja tee ati onanti yoiaki jawekeska ika?

Ja wisha riki jaskaakin xobo ati mia yoi ika, jainra mia yoike xobo aki ja jawekiabo mia iti itan jaskaakin atibo. Jakopira min yoyo akin ninkake mesko tee seneantibo. Rama peoxon aboxon jaskaakin xobo keyoti ja toroaxon yoipakewe min kirikain.



- 2 Joibo betan ja yoiabo seneankin yoinoxon akana joibo wishawe
- 3 Yoyo akin ninkaxon wishakan jane ja jisa iti iketian meniwe.
- 4 ¿Nato axeti wisha anoxomein ja wishai jonin jawe shinana iki?
- 5 Nato wishakan noa axeakaibo onanxon mesko esebo wishawe jaskaaxon yosiboan apaoni keskaribi non xobo ati jonibo ninkamati kopi.
- 6 Jakiribi nato maxko wisha yoyoawe:

“Moa pishibo ayona pekaora min xewai westiora meken ashpatio ochomabo tanaxon, pei mekemanbi boexbokin marakanti ochoma kaman nexa nexabainkin”.

Shinanwe, ¿Jawe kopiki xobo xewakin westiora meken ashpatio toponboti iki?

- 7 Wisha yoyo anoxon, ¿lkonrin xobo anox ja jawekiyabo mia iti iamax maxkacia? Ja kopi jaskara min shinani yoiwe.



Yoyo ati wisha N° 2



Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:

1. ¿Minki ninkata iki wetsatianbo *Ashaninka* jonibo yoi ikanaibo?
2. ¿Jawerano jaa iti jisaki min shinana nato jonibo?
3. Min shinana, ¿Jawe kopiki jakon iki wetsa join yoyo ikaiboribi non onanti?
4. Oinxon min shinana wetsa jane meniti jisa iketian jane meniwe ja wisha.
5. ¿Jawe kopiki min yoyo ati iki "wetsa join yoyo ikaibo" yoi ika wisha?



Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabeakin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, wishawe.
- Reken jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin ixon, jaskarama iketian benxoakin wishawe, yoiabi maxkata iketian joibo seneanwe.

Ashaninka joniboan xobo akai

Xobo akamabiparira *ashaninka* jonin oinai jain xobo ati mai jakon iamax jakonma, senen keya mananrin ixon. Nato jonibaonra oinai jaweranoki taebo iamax weanbo ochoma iki jainoabi yomeraxon jawekiakanti kopi, jakopira xoboakai nii naxaran itan wean kexabo, jaskaribira oinkanai jaweranoki mewebo jaa yoinabo ochomakea ati kopi. Jene ochoma ikenra jainoa onpax bikanai, jainxonribi yoina manikanai ja mewenko beabo sotanxon jaskaaxon jaton rarebo betan bakebo jawekiakinoxon.



Icha ashaninka jonibora noakeskatishaman tsamatax jemankoniax jayamakanke, jatonbiribi ocho jaskarabo riki jabo, wean kexa, manan ikainko iamax ocho niimeran jaa, ja kopi riki jaboan xobo westishamanbo itan ochobo ikaxbi jaton bakebo, yoxan, yosi, rayos, baban ewa itan wetsa kaibobo pataxbi ikanai. *Shipibo* joniboan akai keskaribira akanai xoboakin niimeranoa ja atibo bixon, jatiribi xobo chikeyomabo, maxkotanishaman ikaxbi jaton tapo keyares.

Jaskaribi riki nato jonibo atsa pitin itan xeatinin keenbo, jaskara ixonra akanai xobo ochomabi atsa itan mesko yoabo banakin. Nii xaran jakana kopi riki wetsatian jaton xobo rabe tapoyabo iamax natapotinkobi tapoyabo.

Rekenparira toponkanai jawetio keya, naxba, nenke iamax aniki xobo ati iki ixon, jaskaa pekaora nichinkanai wita nenkeshaman (keya iti kopi) jainxonra kanobo apakekanai, ja seneanxon tawabo pishiankanai, ja pekao moa akanai xewakin kantsin iamax xebon pei, wetsatianbo akanai jepe pei akin, jainoax jaton xobo riki sino tapoyabo, panan jiwi toexon chike akanabo,



jatiribi chikeyomabo. Nato jonibaonra jatonbicho tee ayamai jabora akinanankanai, pitiabi xeati axon tsama tsamakin akanai jaton kaibobo jawekiakinkin.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *Comunicación 1º*.

Bena joibo onanwe:

sino: Jiwi jawen peibo wirish itan nenke ja xoboaxon jan chikeakanai.

baban ewa: Benbo baken awin.



Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain yoiwe.

- 1 ¿Jawe kopiki *ashaninka* jonibaon *shipibo* jonibaon akaikeskaribi xobo akai?
- 2 ¿Min shinana jawe kopimein nato jonibo niimeran jakasbo iki?
- 3 Yoyo axon yoiwe: ¿Jawe kopiki xobo anoxon neskara maibo benakanai?

“Nato jonibaonra oinai jaweranoki onpax ochoma iki, jakopira *ashaninka* jonibaonra xobo akanai nii naxaran itan wean kexabo, jaskaribira oinkanai jaweranoki mewebo jaa ixon”

- 4 Ja rabe wisha min yoyo akainko, ¿Jaweranoki *shipibo* joni betan *ashaninkaboan* xobo akai wetsaresibitai?
- 5 Neskara chite axon *ashaninka* betan *shipibonin* jaskaakin xobo akai wishawe:

<i>Shipibo</i> jonin xobo akai	<i>Ashaninka</i> jonin xobo akai



- 6 ¿Jawe eseboki mia menia ja rabe wisha min yoyo akatonin? Rabebi oinbekonxon yoiwe min kirikain.

Ja wisha min yoyoakabo	Ja esebo mia menia
Xobo ati onanwe	
<i>Ashaninka</i> jonibaon xobo akai	

Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





Nato ribojobo jakonshamankin oinxon min kirikain mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Jawe akimein ikanai ainbobo ja ribojobo meran?
2. ¿Neskara jawekibo akinka jawe jakon jawekibo akanai?
3. ¿Ja ainboboan akai tebomein atikon iki min oinai?
4. ¿Jaweki min yoiti iki ja ainbobo mesko tee aki ikanaibo?
5. ¿Kirika axeai ixonki jawekeskaaxon wetsabo *artesanía* teebo akin jenetima shinanbo min meniti iki?

Minki onana?...

Ainboboanra mesko teebo akai kene, kewe, jonxe, tari, rexo, menexeti, chomo, kenti, kenchá itan wetsaboribi; tari akinra waxmen timakanai yoman axon xewabokin pikonoxon. Neskara tee atira axekanai akanai oinxon tanai, wetsabokan, yoxanboan raomemaxon samama.



JAWEKIBO TANATI



Jaskarainoax peokoti

Ramantiana riki non yoxanbaon jaton onanaton mesko teebo akin peokani. Yoirakanai, inka ainbobaon non rekenbo axeakanike neskarabo ati, japekao, mesko raobo samatax meya itan menin banepaokanike. Jaskara axebora chini bakebo axe axeabeirankana iki jatio basibires, ikaxbira ramatian xontakobaon jenebainke neskarabo axeti, moa ichama iki neskara tee akai ainbobo.

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Noa jan teetai jawekibo yoi ika wisha yoyo ati.



Wisha yoyo akamabi ribojobo oinwe, wishakan jane yoyo awe, wisha jaskati ikabo oinwe, jainxon toponwe jaweti tsamayarín ja wisha, ja pekao min kirikain mia yokatabo yoiwe.



1. Ja ribojobo oina pekao, ¿Wishakan jawe mia yoiai iti jisarin min oina?
2. ¿Jaweaki ikanaiboki min oinai ja ribojobo meran?
3. ¿Jawe shinanxonki nato wisha min yoyo akai?
4. ¿Jawekeskaki min shinanai tsamaxon mesko teebo akanai oinxon?
5. ¿Min onana, jawekeskaakin chomo atirin?



Rama, wisha yoyo awe, ja seneanti mia yoiabo shinanbokin.

- Yoyo abokin jaskara iti jisabo min yoiwanabo oinbowe ikonrin ixon. Wisha tsamata ikainoabo yoyo axon jashaman yoikaskin wishaitonin aka joibo bixon kirikain wishawe.

- Wisha ikainoa jan kentishaman joibo meraxon kirikain wishawe jaskaakin *artesanía* tee atibo jakoankin min ninkanon.

Chomo ati onanwe

Jonibenatianra nato paron *shipibo* jonibo nokoxon inkabaon mesko jawekibo ati jato axeakanike; inka ainbobaon shipibo ainbobo onanmakana iki waxmen toro axon chopá atibo, keneati itan mapo axon mesko jaweki pikotibo: kenpo, kenchá, chomobo jan jawekiatibo iamax xeatiribi.



Neskara jawekibora apaokanike itan ramakamanbi areskanai, ikaxbi rama jan jawekianoxonma maronoxonres, jainxon akanai bebon jakoinrabo moa meskoatibo onanxon itan menin ixon jakon teebo akin. Jaskara ixonra non ointi atipanke metsaira chomo, kenchá, kenpo itan wetsa jawekiboribi titabaon akai.

Mapo akinra ainbobaon mesko jawekibo tsinkiai, nato: mapo, ja riki mai chawa ikaxbi wetsabires maima, xetin mai, jarake joxo itan wiso mapó, ja wiso riki kentiati mapó, jakaya riki kikini jan kenkanai; jaskaribira bikanai mei, ja riki chorish jiwi payota raxaka bixon menokana tsiste keska banetai, ja reneara ikai wiso poto baneti, jara mapóya meinkanai jatian banetai mapókonbi; wetsa jaweki bikanai riki itawana jan keneati ja riki makan jisa ja onpax akara banetai wisotanishaman jene; biribakanai manshinti iamax maox jan sikati, ja riki mai chorish makankasaitanishama, joxo riki maox



¿Jawerin shinan yoia wishá?

Ja riki westiora jaweki onamanoxon noa yoiai, jan kentishaman joibo yoinoxon ja ninkaxon shinan biti kopi.

jatian ja panshin riki manshinti; senentiainbo tsinkikanai yomoxo betan senpa moa tee keyonoxon jan sikati rapene inon ixon.

Westiora chomo anoxonra rekenpari mapó mai bixon mei betan meskokanai ja ati jawekira akanai meinti akin, meina pekaora moa bin iamax xetin iketian westiora meken

tonko senen bixon chomo xama peokin akanai ja riki chomo yakati senen.

Ja xama aka pekaora jaweti patsabo ja mein bixon *tabaranin* tarankanai nishi keska wirish nenke banetai kaman, jainxonra moa ja xamaki ketankin mayakanai, jara xapan nawexkanai poroabokin moa chomo weninkin.

Moa chomo keyoa yakatara jaweti nete winomakanai mapó manxanai iamax chorishai kaman, iyora chorishamabira raskikanai maoxan iamax manshintinin rabe akin iamax kimisha akin, jayakaya chorishti kopi. Moa chorishkentianra renkakanai, renkati arakanai westiora makan wisoshaman itan sibashaman, jan renkeara ja mapokan yorabo siba itan pene banetai, Jaskara baneketianra itawananin keneakanai jaya oiti kopi, oikin keyoa pekao senentiain akanai yomoxoni sikakin ja mapó oiya matsiamabi.

Mapó ati teebo akin peonontianbira ainbobaon jakoanbokanke ramakamanbi moa jan jawekiatibicho shinanxoma ja tee akabo maroxon koriki bixon jatón bakebo kirika amati iamax jawekishokobo bixonti shinanxon. Jaskara ikenra *shipibo* ainbobaon tee metsairabo akanai kopi non koshi shinan meniti jake.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.

Bena joibo onanwe:

xetin: Ishton topexeyamai iamax pakeyamai.

renkati: Makan maxko, wiso, siba itan pene.



Yoyo aka pekao, rama min kirikain nato yokatabo yoiwe:

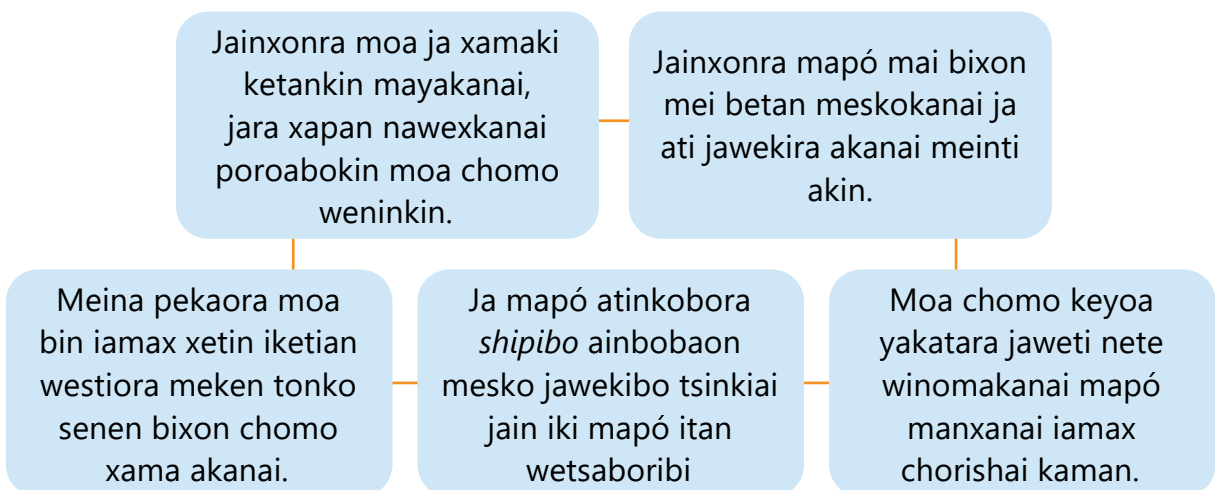
- 1 Chomo ati menin yoxan jaskara iti jisa shinanxon ribojanwe.
- 2 ¿Jawe axebo meninoxon wishakanameinki nato wisha?
- 3 Nato wisha maxko jakiribi yoyo aribawe:

Beroshoko nato oinwe!!!

¿Minki onana *texto expositivonin* mebibo? Natobo: Peokin yoiyai, joibo seneankin yoiyai, keyotiain yoiyai.

“Mapó ati jaweki onankin peonontianbi ramakamanbira *shipibo* ainbobaon jaton teebo jakon aboke moa jan jawekiatibicho shinanxoma ja teebo maroxon koriki bixon jaton bakebo jawekishokobo bixonti shinanxon”
¿Jakonrin ramatian ainbobaon jaskaakin shinanxon tee akanaibo?, ¿Jawe kopi?

- 4 ¿Jawe jawekiboki chomo anoxon min biti iki? Jatibi ja bitibo wishawe.
- 5 Wisha yoyo axon jakoankin joibo tsinkiwe jaskaakin chomoakin aaboti yoiyai keskaakin:



6 Jaskaakin ratetabo benxoati ribojoain ointa:



7 ¿Jawemein min ati iki wishameran yoiai jawekibo nekebi tanati kopi?

8 ¿Jawekeskaki min shinanai "non tee ati meninbo" moa keyotainbi ramatian xontakobo jaskara atibo axeyamaitian?, ¿Jawe kopi?

9 ¿Wishameran jaskaakin chomo ati yoyo akares itima kopi, jawe jawekibo min akamein jakon iti iki axebo keyotima kopi?

Yoyo ati wisha N° 2



Wisha ikainoa ribojobo oinxon yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinnai ja ribojo ikainkobo?
2. ¿Jawe yoia iti jisaki min shinanai ja wisha ikainko?
3. ¿Wishakan jane betan ja ribojoboki jawekeska min oinnai?
4. ¿Minki onana jawekeskarin *Yine* joniboan *artesianiabo*?

Shinanwe, ja tee ati yoiabo itan yokatabora min kirikain ati jake.



Rama jakonshamankin wisha yoyo awe. Shinanwe nato jawekibo seneanti:

- Jakon joibo meraxon tawishwepakewe.
- Bena joibo meraxon wishawe ja yoi jaskatai min onanon.
- Jakoankin ribojobo oinwe jaskara winotaibo min onanon.

Yine joniboan kene

Yonga riki jaton akabiribi kene, *yine* jonibaon join ika, jatian *yongata* arakanai keneati iki ika, ja kenebo riki mekemanbi akanaibo. Nato kenebora akanai mesko chopankobo, nato: tari (*jeki mkalu*), chitonti (*mkachri*), pisha (*tsapa*) itan maiti (*sagyeta*) ikainkobo; jaskaribi mapó akanainko, kenpo (*kajpapago*), kenchu (*kolpeto*) itan chomo (*gashgaji*) pishtatianbora jaton yorankoboribi mesko kenebo akanai.

Yine jonibaonra kene riki ani xaoshamanbo, jabaonra yoiai jakon keneakaronki iti jake jaweranon peowa jainribi mepitoshitax keyota, senenbires aabokin aka; jaton kenera peokotai rastoman kanoaka, jainoax metsashama ketana iti jake, ja tee akai ainbo riki kikinbires menin, jaskara ixonra akai senen itan metsa kene banemakin. Wetsa jawekiribi, jatonra keneakai mesko jaweibaon: maxe (*gmu*), jaton onana manobiribi (*tlipi*), keneati mapó (*gitawna*) itawana keska, naneronki yora atires iki.

Nato joniboanra jaton yora keneakai pishta aninko bonoxon, jainra ikanai meskoti kenetax boi jaton kenekan wetsabo manaikanti kopi, jaton chopu, kenpo, chomobo iamax jaton yora kenebo jato oinmai, jainkayara oinkanai meskokeska kenebo ja ainbobaon pikoabo. Jaskara pishtankoxonkayara xontakoi senenai yine ainbobo jaton yoxaman bekeneaxon rakene akanai, ikaxbi wetsa yoshamanbiresma iki jan jato akai, iti jake ja xontakonin titan tita, ja yoxanboankaya onanshamanxon akai kene akin ja xontakonin biti jonin oina iti kopi, jaskarainkaya ja benbo itan ja xontakonin kaibobo jakonbires banebekonkanai pishtankoniak.

Neskara keneboribira *yine* joniboan jeneyamai, nishi xeaxon mesko kenebo oinkin nekebi pikokanai, jainxon ja kenemeranxonra bakebo isinai benxoakanai. Jaboanra yoiai titan chixanameran ikaxbironki ikai bake





mesko kenekan rakoa keska iki, jaskarainoa oinxon onankanai jaweranoax peokotarin ja isin ixon. Kene ati jawekironki ainboboan ati jawekibicho iki, benbobaon jawetianbi keneayamai jaton axe jaskara iketian.

Yoxanboanronki jaton bake ainbobo maxkoshoko ikenbi axeakanai keneati, akanai jaton mesko onana jawekibo ja bakebo axeakin. Jakoankin

yoibokin tanamakanai, jatian ja bakeboan akai yoxanbaon akai mawakin kikini axeai kaman, jaxkatax ikanai ainbo meninbo baneti jaton yoxainbakea axebo biax.



Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.



Min kirika ikainko mia yokata yoiti teebo awe:

- 1 ¿Jawerato paron jaaborin *Yine* jonibo?, ¿Jawekeskaakin kene akaiborin?
- 2 Wisha yoyo akainoa, ¿Jawekeskaaxonki *Yine* ainboboan keneati onanai?
- 3 Keneanoxon ja jaweki bikanaibo min kirikain wishapakewe.
- 4 *Shipibo* ainbonin kene akai keskaribiki *Yine* ainbonin akai?
- 5 Ja pichika tsama itinko wisha ika yoyo awe, ¿Jakonrin *Yine* ainbobaon jaton bake xontakobo jaskaakai?, ¿Jawe kopi?
- 6 Min kirikain chitebo axon joibo yoiti maxkatabo wishawe: ¿Jaweboki yoiai ja wisha tsamata min yoyo akainkobo?

Joibo tsamata	Ja joibo yoiai min ninkatabo
Joibo tsamata 1	
Joibo tsamata 2	
Joibo tsamata 3	
Joibo tsamata 4	

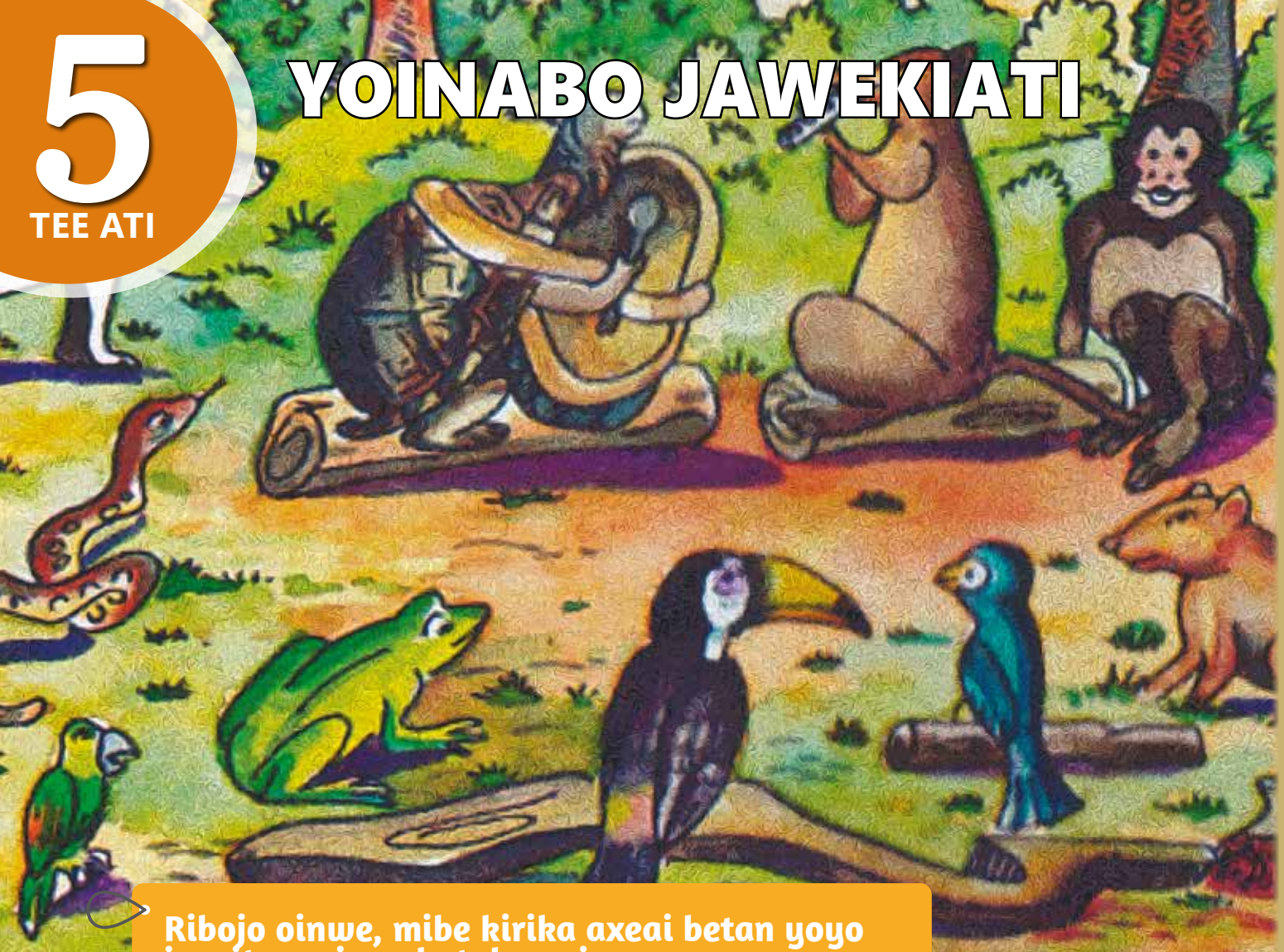
Shinanwe,
atipayamaxon min
axeamis yokati mia
akino.



- 1 Min yoyo akainko, ¿Jawerato joibo yoyo axon min biaboki jakon iki mia ja shinanya jati kopi?, ¿Jawe kopi?
- 2 ¿Jawekeskaaxonki min shinan biabo wetsabo ninkamati iki?



YOINABO JAWEKIATI



Ribojo oinwe, mibe kirika axeai betan yoyo iwe itan mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojo ikainko?
2. ¿Jawekirin?, ¿Yoinabo ja ribojo ikainko?
3. ¿Atibiresmein iti iki yoina namiati?, ¿Jaweatiki namiakanai?
4. ¿Minki onana jaskaakin yoina namiati?
5. Ja ointi rabe ikainoa, ¿Jawekeskaakin yoina namiakanaiki jakon min oinai?

Minki onana?...

Maibo jiwiyomabo iketianra yoinabo yamaribike jain jati yamaketian, jaskara kopi riki jemankobo yoinabo yamatani jiwibo keyokana iketian, jaskara winotainra, jiwini teetai itan ani wai akai jonibo shinamekanti jake niibo koiranxon yoinabo itan jain jaa jawekibo kaimaribiti kopi.



Jaskarainoax peokoti

Non yosibaonra yoiai moatianronki icha yoina japaonike non mainkobo, xobo ochomabi, jakoinra katoxon namiatibo. Niiboribi ipaonike ochomabo jai, jainkaya jaton bimibo pii ipaonike yoinabo bei. Yoina itan yoina merai joni inoxronki ipaokanike mesko raoboan bechexeti iamax raometi, ja samaribi senenketian kachio boxon apaokanike isobo tsakakin jainxon meskó yoinabo ochoayamakin.

Ramatianra, ashamayamakanai yoinabo namiakin, westishoko iamax yamaketian. Neskara winotaiboanra ake keyobainkin niimeranoa yoinabo namiaxon jakon jawekiati axebo.

Yoyo ati wisha N° 2

Ja shinanxon yoyo ati: Yoinabo xatexon namiati yoi ika wisha yoyo ati.



Yoyo akamabi ribojobo oinwe, wishakan jane, jaskati ikabo itan jati joibo tsamayarín ja wisha toponwe, ja pekao mia yokatabo yoiwe min kirikain.

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wisha?
2. ¿Minki onana yoinabo namianox *shipibo* joni jaskati meketibo?
3. ¿Moatianmein jawe jawekibaonki apaokanike yoinabo namiakin?
4. ¿Minki onana jaweki min ati iki yoina namiatinin mecha inoxon?



SHINANWE: Yoyo akin peoti kopira jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon. Min shinanbo reken ati jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi.

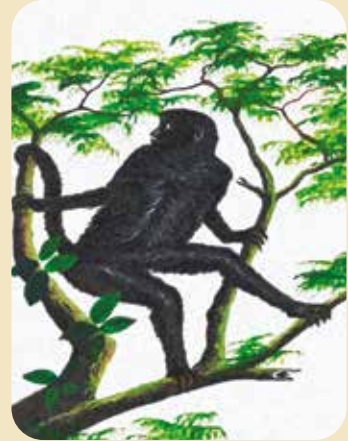


Rama, wisha yoyo awe, akin nato jawekibo seneanti shinanwe.

- Ishtonres wisha pekotainxon keyotai kaman yoyo awe, japekao netexon jakiribi yoyo awe.
- Bena joibo meraxon wishawe japekao ja yoi jaskatai min benanon.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onano, jainxon kirikain wishawe.

Yoinabo namiati

Non jemankobora ramatianbo non oinshamanyamai jonibaon icha yoina retexon namiakanai, jaskaribira yoinabo namiaxon xobonko bakebo betan jawekianoxon botibo moa jashamayamake niimeranoa yoinaboribi keyotaitian. ¿Jawe kopiki jaskara jawekibo winoti iitai? shinaxon oinara icha iki jaskara kopi neskara jawekibo winotai, iti atipanke aresbireskin jonibaon yoinabo retea, niibo akonbireskin keyokana itan wetsa jawekibo kopiboribi, jaskarainoax yoinabo keyotai, wentamekanai itan ochokanai.



Universidad Radboud akanainko kirika akai ainbo *Ana Benites* nii betan yoinabo onanoxon samatai ainboninra yoiai: "Nato netemea niibo itan jeman jaa jawekiboronki keyoti iitai 90% kaman, jaskara keskaribira non nekea niiboribi itinke, jaskara meraxon xontakonin onana keskaribi.

Wetsatian pishiman jemanapo yakaxonra non yosiboan noa yoiai, jaskaakin niimeranoa yoinabo yomerakatikanaibo, jainxon ramatian moa jaskarabo yama. ¿Jawekeskamein ikataiai moatian niikamea yoinabo yomerati? Nato onanti kopi riki rabe jaweki noa yosin yoiai non shinanti. Rekenpari, jan yoina yomeratibo non onanti, jabo iki: pakapia, tepi, chikaro itan waninpia ikaxbi

raonkanabo; japekaora, non onanti yoiai, jaskaakin yoinabo yomerati; yomerakatikanai meskoakin, nato: jiwi bochiki tapoaxon, maspóaxon, mewenkonia itan mesko taranpabo axon. Jaskaakin yoinabo retexon namiaxon apaokanike jaton bakebo itan rarebo

Bena joibo onanwe:

wentameti: Tsinkita iitibi ochoti.

samati: Koirameti, iti atipanke rao xeaxon iamax isinkin ati.

chikaro: Taxo nenke piaya jan ani jawekibo chachiti.





jawekiakinkin. Ramatianra, icha yoinabo moa yama ikax jaskaakinshaman yomeratikoma iki, jakopi riki jakon non niibo itan yoinabo namiaxon jawekiayanabi non koiranti nenoax basimabo non bakebo jayaribi ikanti kopi.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.



Shinanbo yoikin wisha yoyo aka pekao, min kirikain nato teebo awe:

- 1** Jawe yoiki ikai wisha neskati:
"...Rekenpari, jan yoina yomeratibo non onanti jake, jabo iki: pakapia, tepi, chikaro itan wanin pia ikaxbikan ishton mawati raon raonkanabo; japekaora, non onanti yoiyai, jaskaakin yoinabo yomerati..."
- 2** ¿Minki onana jawekeska jisarin tepi? onanyamaxon min yosi yokawe.
- 3** ¿Jawebaonki yoina namiakanai itan jawekeska jisaborin?

Jan
yoina ati:

Jaskara jisa: _____

Jan
yoina ati:

Jaskara jisa: _____

- 4 Wisha yoyo akainoa, ¿Jawekeska jissarin westiora pakapia?
- 5 Nato nenkema wisha yoyo awe:

“ Rekenpari, jan yoina yomeratibo non onanti, jabo iki: pakapia, tepi, chikaro itan waninpia ikaxbikan ishton mawati raon raonkanabo”

¿Ikonnin yoinabo jaskarabaon namiati?, ¿Jawe kopi?, ¿Jaweranoaki min oina iki ja jawekibo?

- 6 Jakiribi nato nenkema wisha yoyo awe:

“Japekaora, non onanti yoiyai, jaskaakin yoinabo yomerati; yomerakatikanai mesko akin, nato: jiwi bochiki tapo axon, maspó axon, mewenkonia itan mesko taranpabo axon”.

¿Jaskaakin yoinabo namiatiki mia yoiaboki ikon iki?, ¿Jawe kopi?

Yoyo ati wisha N° 2



Wisha yoyo akamatian nato jawekibopari awe:

- 1. Wishakan jane itan ribojo oinwe, jainxon yoiwe, ¿Jawe yoia iti jissarin ja wishakan?
- 2. ¿Wetsa paronkobomein noakeska jonibo wetsa join yoyo ikaibo jake?, ¿Tsoaboki min onana?
- 3. ¿Jawe kopi wishaitonin wishamein iki ja joibo?

¿Shinanwe, mia ja ati yoiyabo itan yokabo yoiabo ati jake min kirikain!



Rama jakoankin yoyo axon ninkawe mia ati yoiabo:

- Yoyo atinko oinwe wishakan jane, ribojobo itan wisha, ja pekao yoiwe ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
- Jakon joibo meraxon tawishwe, jabaonra akinai mia shinameti itan wishameran ja yoiabo min ninkati kopi.
- Bena joibo meraxon tawishwe japekao benawe ja yoi jaskati ikaibo min onanon.



Tawishti jawekiriki westiora serekan onantiaxon joibo tasereati yoi ikai, ja serekan axonra basima min onanai ja jan kenti joibo jain itina. "Jashaman yoikin wishakana onantiakin, ja joibo nin biti onantiati kopi itan wetsaboribi.

Yaminahua jonibo onanwe

Yaminahuabaonra yoi ai yoina namiatironki aresbirestima iki mesko jawekibo onana iti jake, jaskara ikax, iti jake jan yoinabo maniatu jawekibo ayorakin onana joni, yoinabo aka jaskatai, jaskaaxon retetibo itan taranpa atibo iamax wetsa jawekiboribi onana. Yoiribiai yoinabo ati riki nonbicho iamax ichaxon ati jaweki, ja jawekiati yamakettian iamaxon jaskara tee ati shinankana iketian ja seneankin ati.

Ichaxon yoina akira senbobainkanai ikaxbi basicha ja teebiribi aki mekekanai



yoinabo ochomabi nokokanti kopi. Jaskara ixonra non onanke, *yaminahua* jonibo iki tsinkixon yoina akaibo, jaton axebo keyomatima kopi. Yoina aki bokanamabi jaton yora wasten koshonkanai, jainxonribi mesko pei raobaon akanai jan yomeratiboribi raonkin. Jaskaxonpari akanai moa yoinabo benakin peokin. Niimeran yoina benai boax basikinra, jain ikantipari peota akanai, ja iki, yoina atanax yame joax jain oxati iamax yoina akanabo jain tsamanti akanai. Kawan



kawankin niimeran mesko yoinabo yobin akai meraxonra nato joniboan jain yoinabo niai itan tsinkitai ponte westiora bai akanai, jaskataxra westiora maspo akax jain jonekanai, ja iki xebon peikan chitekana, jainxonbi yame yakaxon iamax netenbi akanai manakin mesko yoina beaibo, moa atires ixon yoina jainoabi retenoxon. Jawetianki yoina namiakai joni xobonko yamai *yaminahua* ainbora yoina namiatiki itan jawekiakasaiki bewa bewai onisi.

Netebo winoketian iamax basia pekao moa mesko yoinabo namiakax *yaminahua* jonibo jemanko beribakanai icha yoina akax, xobonko nokoxon benxoakanai westiora peotain jaskatibiri akana ikainko. Nete xabaketian jatibi jeman jaa jonibo tsinkitax rarokanai, jainxon ja yoinabo yoa akanai jatixonbi jawekianoxon, moaribi waaketian akanai jawekiakin, tsoabi maxkayamai jawekiatinin. Jan moatianbi yomerapaokanibo iki kanoti, piabo, jaskaribi tepi, chikaro itan wetsaboribi.



Yoina yomeratira neskara iki: Beshe iamax maxko atimapari, yoina ani akin ichama ati jawekiati senenres; jatonbi shinaxon joi seneankanabo, wetsankoniabires iamax wetsatio anibires yoina yomeratima, jake jainoa atibiribi itan jatio ani ati shinankana ja senen akanti jake. Jatibitianronki



yoinabo yomerati jakon iki, yamake jatianbicho
ati iamax atima joibo, yomerakaskin kaxon
aresti ikaxbi oinshamanxon ati, yoinabo
keyonaketian.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.

Bena joibo onanwe:

senbobainkanai: Icha
tsinkitax senenbires boti.

mekekanai: Tsokasyamakin
jaweki ati yoi.

maspo: Peiboan chitekana
jainxon yoina sotanoxon.

peota: Xobo maxko.



- 1 Yoyo akin keyoa pakao min kirika ikainko mia yokatabo yoiwe:
- 2 ¿Jaweratoborin *yaminahua* jonin jan yoina namiakai jawekibo?
- 3 Wishainoa, ¿Jawekopimein *Yaminahuabaon* ichaxon yoina namiakai?
- 4 Min shinana, ¿Jawekopiki namiaki bonoxon yora betan piabo raonkanai?
- 5 Wishakan yoiabo ninkaxon, ¿Jaweskataxki *Yaminahua* jonibo yoina namiaki boax niimeran iakekanai?

Min shinan
yoiwe:
¿Jakonrin
yaminahuabo
neskatai?

Jaweti nete iamax basibo pekao mesko yoinabo
namiakax moa jemanko berinakanai icha namiya,
bexon benxoakanai westiora peotain jaskatibiri akana
ikainko. Nete xabaketian jatibi joni tsinkitax rarokanai
jainxon yoina nami bekanabo yoa akanai jatixonbi
jawekianoxon, tsoabi maxkayamai jawekiatinin.

- 6 Ja wishabo oinxon yoiwe, ¿Jawe kopi jaskara shinanbo akanamein iki?

Wisha 1

Yoina yomeratira neskara iki: Beshe iamax maxko
atimapari, yoina ani akin ichama ati jawekiati senenres;
jatonbi shinanxon joi seneankanabo.

Wisha 2

Jatibitianronki yoinabo yomerati jakon iki,
yomerakaskin kaxon aresti ikaxbi oinshamanxon ati,
yoinabo keyonaketian.

Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe. Shinanwe, nato teebora min kirikain ati jake.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axon en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





Ribojo oinwe, jaskara winotaibo yoyoawe jainxon mia yokataibo min kirikain yoikin wishawe.

1. ¿Jaweboki ja ribojo ikainkobo min oinai?
2. ¿Jawe teebo joniboan akamein min oinai?
3. ¿Yoabo bixonmein jawe akanai?
4. ¿Miabicho iamax ichax teetiki jakon iki?, ¿Jawe kopi?
5. ¿Jawe jakonmaboki wain teetaibaon ramatian merabokanai?

Minki onana?...

Ramatianra maronoxon yoabo banakinbi *shipibo* jonin ichashaman ayamai, jaskara kopira icha korikiribi biamai ja maxkatabo ichaira ikebi; banakanai paranta, xeki, poroto, santira, aros itan tama maronoxon, jatian choin, xawi, poa, sio jabora jawekiatires akanai.

KORIKI BITI



Jaskarainoax peokoti

Noa *shipibo* itan wetsa join yoyo ikai nekea paron ja jonibo riki wain teetaibo, ikaxbi moatian maroti shinanxon wai axon yoabo banayamapaokanike jaton kaibobo itan rarebobo jawekiakinti shinanxonres, akatikanai mesko kokoti itan piti yoabo. Yoabo banax moa jawekianoxon biti jakon iketian ipaokanike kenananax jaton yoabo menianani, jainxon wetsabo jayaoma iketian menipaokanike jawekiatin inaketian jan wai ashokoai kaman.

Ramatianra jaskara shinanbo moa jene jenebainkanai, wai akanai yoabo tsekax maroti shinanya ixon, jainxon maroxon koriki bixon mesko maxkatabo biti itan jaton bakebo kirika amati iamax wetsa jawekiboribi shinanxon, jaskataxra ramatian *shipibo* jonibo jake.

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Yoaboya iti kikin jakon yoiai wisha yoyo ati.



Yoyo akin peonxon kirikain wishakin yoiwe nato yokabo mia aka.

1. Wishakan jane oinxon, ¿Jawe yoia iti jisarin ja wishameran?
2. Wishakan jane, ribojobo itan wisha oinwe, ja pekao yoiwe ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki min oinai ja wisha?
3. ¿Wetsatianki min anibo akina iki wainkonia yoabo biti?, ¿Jaweatiki min yoabo bia iki?

¿*Shipibo* jonin wainkonia yoabo biamein jakon iki jain marokanainko boax maroti kopi?

Yoyo akin peoti kopironki jakon iki wisha oinxon jaskara iti jisa ikaibo min shinanti, yoyo aka pekao oinxon ikonrin iamax ikonmarin ja shinan min akabo ixon.

Min shinanbo rekeanti jake ja pekao yoyo abokin ninkaxon min shinanbo ponteti kopi.

¿Jawe kopi itan jawe shinanxonki min yoyo akai nato wisha?

Jatibi wisha yoyo akin peonxon min onana iti jake jawe kopiki min yoyo akai ixon, ja ayamabi yankabires yoyo akai keska iki.



Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe.

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabeakin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.

- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onanon.
- Wisha tsama ikainkoniabo jaskara jain yoiai joibo bixon wishawe.
- Wisha ikainkonia jakon joibo merawe jakoankin ja yoiai jawekibo min ninkano.

Yoaboya itira jakon iki

Moabora non yoibeke, noa *shipibo* jonibo riki wain teetaibo. Moatianra maroti shinanax wain teetai joniboma ipaokanike, kaibobo iamax rarebo jawekiakinti shinanax ikanaibores, jaskara kopira akatikanai mesko kokoti itan piti jawekibo waixon banakin; yoabo banax moa jawekiati senen iamax jakon iketian ipaokanike kenanani ja jayatabo meniananox.



Kirika akai ainbo *Alida I Diaz betan Carlos Meza* janeya joni *Universidad Mayor de San Marcos* ikainko axeaibo, ja rabekanronki *shipibo* jonibo jaskara onankanke, jaton tee axon wishainra yoiai neskara.

- Shipibo jonibora icha korikiati shinaonmabo ikanai, wetsa jawekibiribi shinankanai, axei ikana ani jeman jaskatax jatibores.
- Ramatianra tee yamaketian jatonbi tee pikoi ikanai, wai akin, yapan teekin iamax namiakax marotibores, jaskara ikebira jaton koshiboan akinyamaresai, moa jatobicho jenekanabo ikanai.

Ja joibo yoiai ninkaxon shinanara ikon itoshitai, ikaxbira jaskara shinanbo jaimashaman moa jene jenebainkanai. Ramatianra jonibo wain teetai maroti shinanya ikax, jaskaaxon koriki biti kopi jaton bakebo kirika amati



Bena joibo onanwe:

rarebo: Ochomakea non kaibobo.

tsaiya: Wetsaboan shinanaikeska iti akin westiora axekan yatana.

itan maxkata jawekibo binoxon, ani jemanko bokanketianra wetsa axekanbo jato tsaiya jainxon bikanai mesko jawekinin teeti shinanbo, ikaxbi teebo yamaketian akanai wai akin jeneyamakin jainoabiri korikibo biai ixon. Wai axon yoabo banaxon

bixonra jain maroti ikainkobo bokanai maronoxon, wetsatianbora kopicha marokanai, ikaxbi, jatibitiankayara kopimashokoirra marokanai jaskara biai joniboan aresbireskin kopiakana. Neskarabo winotai oinxon rama non shinanai itan yokatai: ¿Jaweki rama non ati iki nato itimakeska jawekibo winotaibo bechitenxon jakoncha imati kopi?, ¿Tsonki noa akinti atipana ja jawekibo?

Icha joni wain teetaibora koshi teebo akax korikiakanke, ikaxbi jaton yoabo maroti onanax itan icha jawekiboribi jaton wainko banax jabi jawekiatu itan marotibo senen akax; non ointi atipanke manan jonibo iki jaskati teetaibo.

Rama shinanta, ¿Jaweatirin wain teetai joni ixon yoabo maroxon icha koriki biti kopi?, jawemakan, tsinkitax teeti akinanani, wai axon icha yoabo banati: paranta, xeki, poroto, tama, chikiraya itan wetsa maroti jawekibiribi koriki biti kopi. Nonbichokainxon teebo akira jawetianbi noa aniamai, jatibi tee riki wetsabo betan akinanankin aka jakon moatian non rekenbo ipaoni keska. Noa maroti yoabora iti jake jakon, kopicha ja biaibaon noa marokin bixonkanti kopi.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *Comunicación 1º*.

¿Jawerin shinan yoiti wishá?

Shinan yoiti wishá riki joibo wishakana westiora jaweki jaskara yoikin aboxon jeen imati kopi. Wishai jonin shinan iki yoyo akai jonin jawen shinankeskaribi imati.



Wisha akin keyoxon nato tee atibo mia yoiabo seneanwe:

- 1 ¿Yoabo ramatian jawe winotaiboki wishameran mia yoiai?

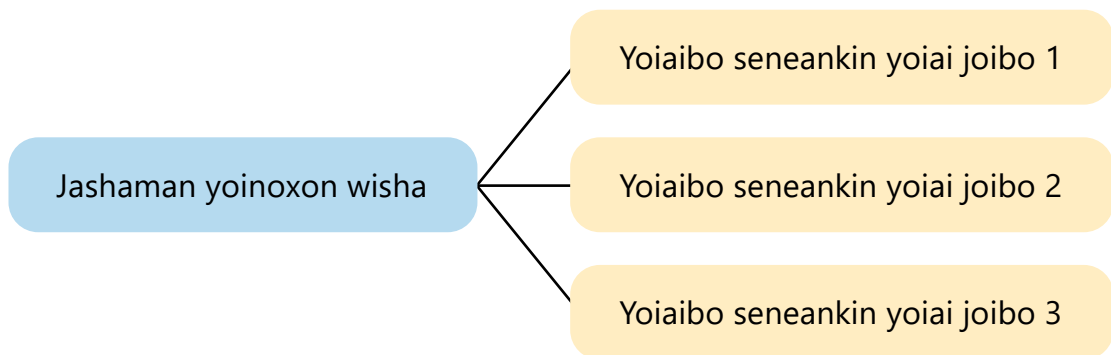
Min yoyo aka wisha riki wainkonia yoabo yoi ika, jainra mia yoike joni wain teetai ikax koriki biti shinanya ixon jaskaakin tee atibo. Ja kopira min yoyo axon ninkake mesko jawekibo wain tetaibo winotai. Rama, min yoiti jake kimisha shinan ja kopi jonibaon yoabo banakanai.

Shinan 1

Shinan 2

Shinan 3

- 3 Rama ointi chitebo axon jashaman yoinoxon wisha joibo betan ja yoiabo seneankin yoinoxon akana joibo wishawe:



- 4 Yoyo akin ninkaxon wishakan jane ja iti jisa iketian meniwe.
- 5 Wishakan mia ninkamai mesko esebo wishawe jaskaaxon wai axon yoabo banaxon jawekiati betan maroti jonibo ninkamanoxon.
- 6 Jakiribi nato wisha yoyo awe:



Rama shinanwe, ¿Jaweatirin wain teetai ixon yoabo maroxon koriki biti kopi?, jawemakan, tsinkitax teeti akinanani, wai axon ichacha paranta, xeki, poroto, tama, chikiraya itan wetsa maroti jawekibiribi banax maroxon koriki biti kopi.

- 7 ¿Jawe wetsa shinanki min meniti atipana wishaitonin yokatai yoiti kopi ?
- 8 Wisha yoyo akainkonina, ¿Jakonrin mesko yoa marokin biai joniboan kopimaira akanai?, ¿Jawemein min ati iki nato jaweki bechitenti kopi?

Yoyo ati wisha N° 2



Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:

1. ¿Jawe yoaborin maronoxon wainko banatibo? Wishawe min onana yoabo.
2. ¿Yoabo marokinbika jawebo min aribati atipana ja yoaboan?
3. ¿Jawe kopiki min yoyo ati iki "yoaya itira jakoinki" iki ika wisha?



Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:

- Ishtonres wisha peokotainoax keyotai kaman yoyoawe.
- Japekao rabeakin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Reken jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin ixon, jaskarama iketian benxoakin wishawe, yoiabi maxkata iketian joibo seneanwe.

Aimara jonibo onanwe



Aimara jonibora ramatian jake kimisha ani paronko: *Perú, Bolivia* itan *Chile* ikainkobo. *Perukanra* jabo jake *Puno, Moquegua, Tacna* itan wetsa mainkoribi, ikaxbi ochocha itan manainko ika jemankobo.

Aimara jonibora jonibenatianbi iiberainkana iki wain teeti itan xobi piai yoinabo kai ati tee aki. Jaweranoki jato jaa jainra teekanai ikaxbi iti jake westiora manan ian ochomabo ikainko, nato jonibora kikini teetai japekaora jaton jawekibo marokanai, jaskara kopi riki korikiabo, jawekibo maroti onan ikax ikana. Mesko jaweboanra teekanai, yoinabo kai aki, wainko yoabo banai, piti kai aki teeti. Yoabo banai teekinra nato yoabo banakanai: papa, xeki, poroto, chikiraya, wetsaboribi. Jainoax jatiribi *aimarabora* mananbochiki jakanke jabora teekanai nato yoinabo kai aki: waka, caraniro, ovija, llama itan wetsaboribi.

Nato joniboanra mesko tee akanai, ainbobo betan benbobora teekanai jawekibo aki, tsoabira teeyoma yamake, benbobo riki mai chiniti, oroti, mai toponti, yoabo jakon iketian

Bena joibo onanwe:

pishta: Tsinkitax rarokanti axe.

inaati: Yoinabo jakon anino ixon koiranti yoi.



tsekati iamax teketi tee akaibo; jatian ainboboanra akai wai banakin iamax jawekiatibo yoati teebo akai. Yoinabo inaati tee atinkora benbobaon yoinabaon rani tsekai jatian ainbobaonbiri yoinabo xobi pimai.

Waibo banatiainkora ja jonibaon mayakin yoabo banakin, jainbicho bana banama, kawantankin akanai, ja jain banakanai mai iki *aynuqas* akanai mai, ikaxbi ramatianbo moa jaskarabo oinshamantima iki ani jemabo abotankanai kopiribi (MINSa 2010). *Punonkora Titicaca* akanai ani ian jake, ja kexara jake jemabo, jainra jonibo teekanai yapa yomeratinin jainoax yoina kaiaxon namiatiribi, ja teebora moatian akatikanai *chuka liwi* akin. Senentianbi jake wetsa jonibo noyai yoinabo reteti tee akaibiribi, ani pishtabo jaketian yoinabo retetin tananankanai, ja axebora jeneyamakanai ramatianbi.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *Comunicación 1º*.



Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain yoiwe.

- 1 ¿Jawe kopiki manamamea jonibaon yapa ayorakin yomerayamai?
- 2 Wisha ikainoara non oinke manaonrikea itan nekea joni jaskati tetai, ¿Jaweki min yoiti iki ja rabe joni jaskati teetai oinxon? ¿Jawe kopi?
- 3 ¿Jawe eseboki mia menia ja rabe wissha yoyo akatonin? Neskara chite axon min kirikain yoiwe.

Ja wissha min yoyo akabo	Ja eseboki mia menia
Yoaboya itira jakon iki	
<i>Aimara</i> jonibo onanwe	

Minbixbi tanawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		





Nato ribojo oinxon min kirikain mia yokatabo yoiwe:

1. ¿Jawe akimein ikanai jonibo ja ribojo meran?
2. ¿Niimeranoabichoki yobinbo min biti atipanke?, ¿Jawe kopi?
3. ¿Jakonrin jaskaakin yobinbo bikanai min oina?
4. ¿Jaweki min yoiti iki ja jonibo yobinbo bii ikanaibo?
5. ¿Kirika axeai ixonki jawekeskaaxon niibo koiranti shinanbo min jato meniti iki?

Minki onana?...

Moatianronki non rekenbo niimeranoa yobinbo bii boax mekepaokanike, niimeran jikiamabi jawen ibobopari yokakin jakoma jawekibo winonaketian, iamax ocho kax benonaketian. Niibo betan jonibo ipaonike ninkakananaibo, jaskara kopi onsatankin yobinbo iamax jawekiati berobo benapaokanike jawen ibo yokakin seneanxonpari.

YOBINBO BITI



Jaskarainoax peokoti

Ramatianra jemankobo mesko jiwibo itan niibo yamatanike, wetsankobo jaxbi ichama, jaskara kopira niimeranoa yobinbo bixon jawekiatiribi keyoti iitai iamax bitikoma iki, non rekenboan nii ipaoniboribi moa yamaketian.

Yosiboanra yoiai moatianki xobo pataxbi icha jiwi rastonbo japaonike jaskara iketian jainoabi yobinbo bikatikanai jawekianoxon, icha yoinaribi manpaonike ja yobinbo pii, jaskara iikanainbi jiwini teetai joniboan bixon maronoxon jiwibo xatekin keyokanketian jainoa yoinaboribi ocho bokana iki.

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Jawekianoxon yobinbo biti wisha yoyo ati.



Wisha yoyo akamabi ribojobo oinwe, wishakan jane yoyo awe, wisha jaskati ikabo oinwe, jainxon toponwe jaweti tsamayar in ja wisha, ja pekao min kirikain mia yokatabo yoiwe.



1. Ja ribojobo oinna pekao, ¿Jawe mia yoiai iti jisarin ja wishakan?
2. ¿Jaweaki ikanaiboki min oinnai ja ribojobomeran?
3. ¿Jawe shinanxonki nato wisha min yoyo akai?
4. ¿Jawekeskaakin yobinbo bitiki jakon iki?, ¿Jawe kopi?
5. ¿Jawekekaki min shinanai tsinkixon yoabo bikanaitian?
6. ¿Jawekekaki min shinanai janbicho jonin yobinbo biai oinxon?



Rama, wisha yoyo awe, ja seneanti mia yoiabo shinanbokin.

- Yoyo abokin jaskara iti jisabo min yoiwanabo oinbowe ikonrin ixon.
- Wisha yoyo akin bena joi min meraibo wishabowe.
- Wisha tsamata ikainoabo yoyo axon jashaman yoikaskin wishaitonin aka joibo bixon kirikain wishawe.
- Wisha ikainoa jan kentishaman joibo meraxon min kirikain wishawe niimeranoa yobinbo ati jakoankin ninkanon.

Yobinbo biti onanwe

Niimeranoa yobinbo ati riki non rekenbaon axe. Rareboya ixon yobinbo bixon akatikanai bakebo jawekiakinkin, pitibimibo, kokoti yobinbo benai katanax joxon jato chanikatikanai ja beabo akinti kopi, jaskarabo jawekiakai ikaxra ikatikanai jakoni jaa jonibo. Jaskaribira akatikanai niibo jaton koshi yokakin, ja kopi akatikanai samakin, jaskaaxon nekebi itan shinanmeran koshi biax ikatikanai koshi jonibo baneti. Rabekeskaakin yobinbo jawekiatira jake, ja iki neskara: Reken iki, jawen jiwimea bitananbires kokoti, natobo: Jepebero, keo, kopen, toranpi, pama, texóbimi, xaná, yae, shekesh, xankon, binonpachi, kaxawaro, jenenxenan, kapebechanxenan, poaparixenan, komanxenan. Japekaora jake yoa axon jawekiatibo: binon, jepeisan, isankon, kantsin, komanbero, jainoax wetsa bimiboribi. Jatibi non yoipakea yobinbo biira bokanai niimeran benaxon biti kopi. Wetsatianra meratikoma iki ja bimibo jiwibo moa keyotai kopiribi.



¿Jawerin shinan yoia wishá?

Ja riki jaweki jaskara, jaskati ikaibo onanxon yoikin joibo wishakana jaskaaxon jato onamati kopi. Neskara joi wishaiboanra wetsabo jan shinanai keskaribiakin shinanti yoiyamai, ikaxbi ninkamaresai onanti kopi.

Yobinbo benai kaira noabicho kati atipanke iamax ichakeax karibati jakon iki bakeboya tsinkitax. Niimeranoa bero betan yobin bixonra borosa iamax tasaoma ixon xebon pei nabiroaxon papianan xobonko beti jakon iki. Jainoax, jaribake jenenkonía yobinbo ati, ja yobinbora baritian bimiyamai jenetianres, jaskara iketian ja benai kati jake nontin. Rama onanwe, jainoa yobinbo betan berobo biti jiwibo riki meskoribi, jatiribira raston itan keya iki, jakopira jawen bimibo binoxon rekenpari ointi jakon iki, wetsa

jiwibo wirish iamax nishiresbo iketianra reratima iki, jaskara iketianra yobinbo namanxonbi ninixon non biti jake. Jiwibo reraxon jawen bimibo bitira jakonma iki wetsatianbo jainoa yobinbo biribati moa yamai kopi, jaskarabo akinribi nonbikaya jiwibo keyoi iitai. Icha joniboanra niimeranoa yobinbo yamataniketian wai axon banakanai meskó jawekiatibo, nato: santira, pocha, miron, kankan, choin itan wetsa kokoti jawekiboribi, jaskara akax yoakan iamai jaton rarebo betan jakonbires jati kopi.

Non yosiboanra noa yoiyai, jakonra iti iki moatian non rekenbo ipaoni keskatiribi ramatian noa iti, yobinbo banati, niibo koiranti jainoa jawekiatibo binoxon itan niimeran jikinoxon jawen ibopari yokati jatibi jiwibo iamax niibo iboyabo iketian, jaskaaxon non yosibaon esebo konini iitai kaya aribati kopi.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.

Bena joibo onanwe:

kayaati: Moa keyotaitian jakiribi koshiati.

koninai: Koshi ipachoibi jaimashaman yosmai.

nabiro: Jepepei xewaxon jan jawekibo papiti akana.

tasá: Ayax nishi kaxkexon jawekibo papiti akana.



Yoyo aka pekao, rama min kirikain nato yokatabo yoiwe:

- 1 Jan niimeran kakin ibo yokatai joni jaskara iti jisa shinaxon ribojanwe.
- 2 ¿Jawe joibo mia meninoxon wishakanarin nato wisha?



Beroshoko nato oinwe!!!

¿Minki onana shinan yoia wishá kimisha mebiya? Natobo:
Peokota, seneankin joibo yoia itan keyotiain yoia joibo.

- 3 Ribojobo oinxon onanwe ¿Jaweratoki wishain yoiai keska iki?, ¿Jawe kopi?



- 4 Wisha yoyo axon yoiwe, ¿Jawe yoiki ikai “yosiboan esebo konini iitai” iki?
- 5 Wishameran neskati yoyo ikai ninkaxon min joinbi yoiwe ja yoi jaskataibo:

“Jiwi reraxon jawen bimibo bitira jakonma iki wetsatianbo jainoa biribati moa yamai kopi, jaskarabo akinribi nonbikaya jiwibo keyoai. Mesko jaweki kopira jiwibo rerakanai, nato, wai akin, nonti anoxon iamax maronoxon, jakopira rama non niibo koiranti jake, jainxon jiwiboribi banakin, jaskataparira itiki jakiribi yobinyabo noa iribai”.

- 6 Niimeranoa yobin biaiboan akai merawe: ¿Jakonrin ja akanibo min oina?
- 7 ¿Yosin kashinponin nii xoon akaki jawe winotai? kimisha winotai yoiwe.



8 Niikamea yobin ati yoyo axon onanwe, ¿Jawekeskaakin bitiki jakon iki?

Jarake choskokeska jaskaakin niimeranoa yobinbo biti. Yoiwe; ¿Jaweratoki jakon iki?, ¿Jawe kopi?



Jawen jiwi reraxon biti.

Jawen bimi maanabo biti.

Jiwi xexaya bixon biti.

Neexon biti.

9 Mesko riki jaskaakin yobin biti, ¿Jaweratorin jakonma? ¿Jawe kopi?



10 ¿Niimeranoa jawe yobinboki min onana? Janepakewe.

11 Wishai jonin yobin bikin reratima yoiketian, ¿Jawe joiki min yoiti iki ja reraxon yobin biai joni?

12 ¿Jawekeskaki min shinanai niimeranoa yobinbo yamataniketian?

13 Winotabo ninkaxon, ¿Jawe jawekibo min akaki jakon iti iki jiwibo kaimaribiti kopi?

Yoyo ati wisha N° 2



Wisha ikainoa ribojobo oinxon yokatabo yoiwe:

1. ¿Jaweboki min oinai ja ribojo ikainkobo?
2. ¿Jawe yoia iti jisaki min shinanai ja wisha ikainko?

3. ¿Wishakan jane betan ja ribojoboki jawekeska min oinai?

4. ¿Jaweaxonboki yobinbo betan bimibo min jawekiati atipana?



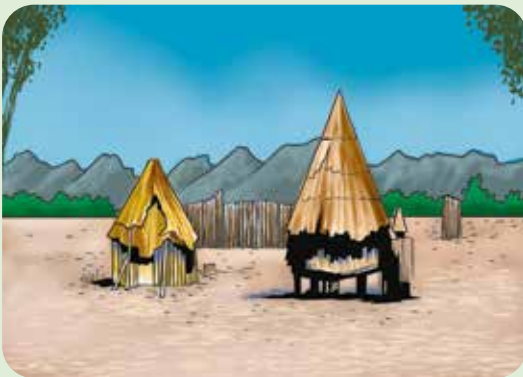
Rama jakonshamankin wisha yoyo awe. Shinanwe nato jawekibo seneanti:

- Jakon joibo meraxon tawishwepakewe.
- Jakon jaweki akanai yoiai joibo meraxon wishawe.
- Bena joibo meraxon wishawe ja yoi jaskatai onanoxon.
- Jakoankin ja ribojobo oinwe jaskara winotaibo min onanon.

Shinanwe, ja tee ati yoiaibo itan yokatabora min kirikain ati jake.



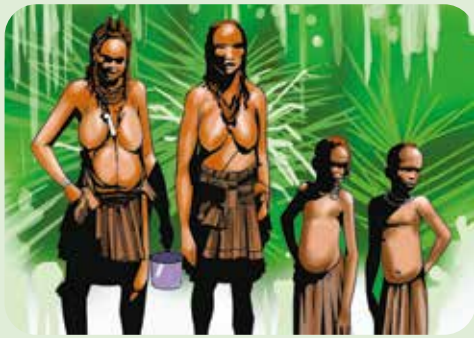
Wampis jonibo onanwe



Moatianronki, *wampis* jonibaon ikon akatikanai koshonmisti itan samaxon shinaman bewaanan isinaibo benxoati jawekibo, jainoax wetsa netenkonია jonibaon iamax jawekibaon jaton koshi yokata menikanti shinanboribi. Kimisha keska koshi ikatai jaton yoiai joni ixon

yokati iamax biti atipana: jato jakonma akanaibo kopiti koshi shinan, jaton jati netenko jakon jawekibo nokoboti itan shinanmeran yorayabi koshi inoxon biti shinanribi (ILV 2006). Jaskaribira, ikon akatikanai wetsa neteorikea jishtima jonibo yokaxon jaton koshi bitiribi. *Wampis*baonra akai *nugkui* akanai jaweki rabikin iamaxon koshi yokakin (wetsa neteorikea jaa jishtima jonibo, jatonki





menia iki ainbobo wainkonia jawekiati yoabo) waibo axon yoabo banakana jakoni xoxoax icha yoayabo ikanti kopi. Jaskaribi riki, jaton axekan ikin pishtabo aribakanai, *Tsantsa* janeya pista (rawibo yatanxon texteti), nato jawekibo axon oinmakanai

wetsa jonibo jato ikonbires sinabo, koshi itan tsonbi ayontima jonibo onankanon ixon, ikaxbi, ramatianronki nato jawekibo moa ayamakanai, moatian ikatikanai axebores. (*AIDSESEP et al. 2000*).

CAAP (2008), *wampis* bakeboronki yoinabo yomerati axekanai jaton anibaon jaskaakin akaibo oinax, jakopi yomerai bokanaitian bakebo jaton papa betan bokanai, jaton anibaon axebanon ixon iwekana. Nato bakebaonki akai peokin yomerakin peiya maxko yoinabopari (isashokobo), ja ati kopi jatonbi pia akanai. Ja pekao, moa jatonbinix yoina yomerati axekana iamax rakoshkana ikaxronki bokanai niimeran yoinabo benai jatobicho.

Jain jakanainkonia niibo keyotaitianra jaton jati nete itan axebo koniniribi iitai, ayorakin *petroleo* betan *oron* teekin jaton mainko jikixon ramiakin jiwibo keyobokanaitonin icha masaribi jato shinamai. Nato joniboronki yapabo yomerax, yobinbo biax itan yoinabo jawekiaki jake. Jaton niiboribira moa yamatanike, jaskara ikax yoronribikanai mesko yobinbo biti. Neskarabo winotainra jaton korakanin jato eseai jiwibo reratima jainoa jatibi jawekibo bikanai kopi, jainronki jake jawekiatibo, jan xoboatibo, jan raometi itan jatibi jato kennai jawekibo ixon jato yoiai. Nato joniboanra ikoankanai niibo iboyaboribi jaskara kopi koirankanai, ikaxbi jatixonbishaman ayamai koiranti joi seneanti.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *comunicación 1º*.

Bena joibo onanwe:

koshonmis: Rao samata joni shinameran xoon axon benxoakai.

rakoshti: Jaweki aki axeti iamax yosma iitaitian koshiati.

koninti: Koshi iitibi yosmati



Min kirika ikainko mia yokata yoiti teebo awe.

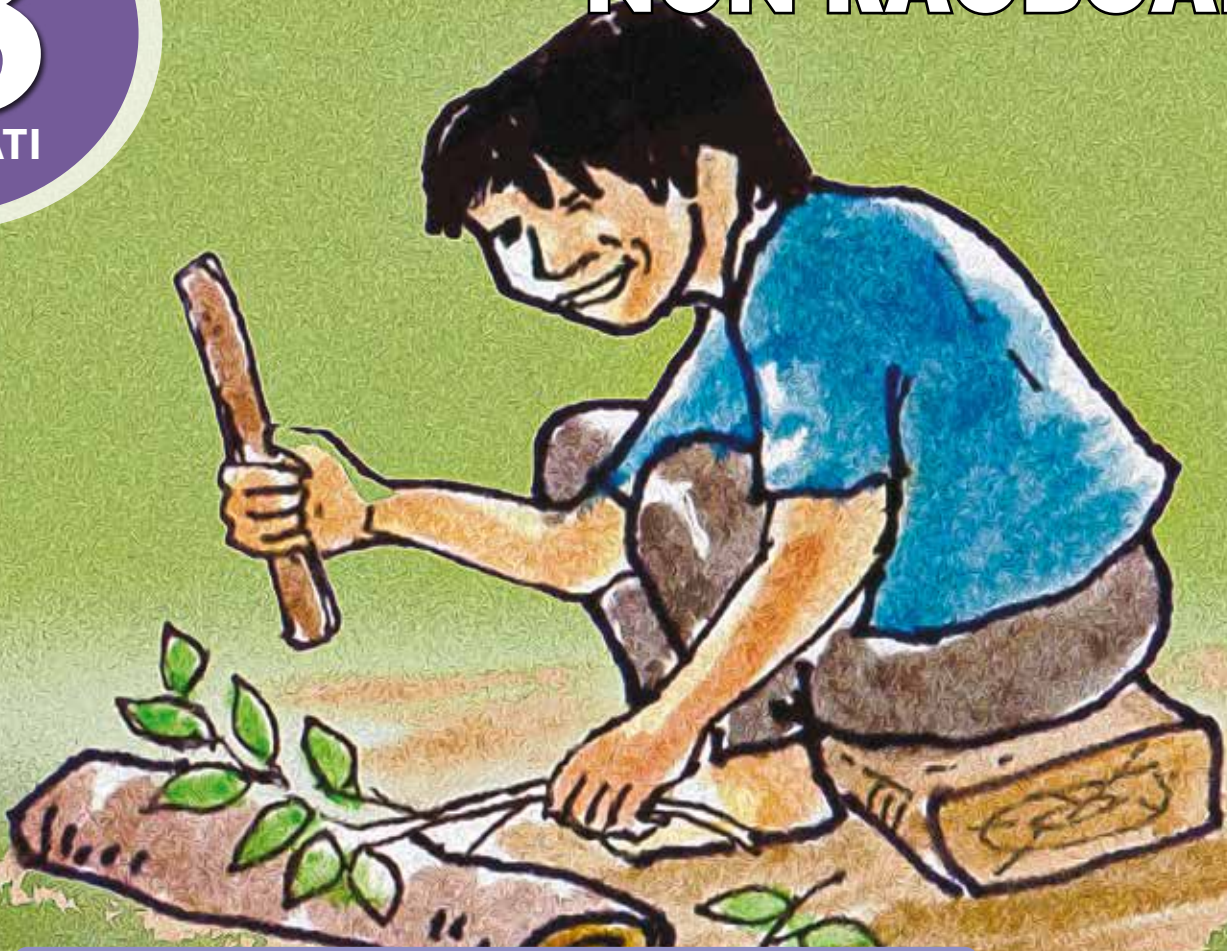
- 1 ¿Jawerato paronko jaaborin *Wampis* jonibo?
- 2 ¿Jawe kopiki korakanin niibo koiranti jato eseai?
- 3 Wisha yoyo akainkonía, ¿Jawe kopiki *wampis* joniboan niimeranoa yobinbo ichama bikanai?
- 4 Ja chinita tsama itinko ika wisha yoyo awe, ¿Jawe kopiki jaton axebo konini iitai?
- 5 Min kirikain chitebo axon joibo yoiti maxkatabo wishawe: ¿Jaweboki yoiai ja wisha tsamata min yoyo akaibaon?

Joibo tsamata	Ja joibo yoiai min ninkatabo
Joibo tsamata 1	
Joibo tsamata 2	
Joibo tsamata 3	
Joibo tsamata 4	
Joibo tsamata 5	

Wisha tsamata ikainkobora jake jakon joibo, jabora min meraxon wishati jake.



- 1 ¿Jaweshaman yoinoxon jonin wishaki min yoyo aka?
- 2 ¿Jawe kopi wishai jonin ribojo meniamein iki ja wishabo ikainko?
¿Wishai jonin shinanmein jawe ika iki ja joibo wishati kopi?
- 3 ¿Jaweki min yoiti iki mibe kirika axeai bo nato wisha yoyo akanti kopi?
- 4 Min yoyo akainkonía, ¿Jawerato joibo yoyo axon min biaboki jakon iti iki mia ja shinarya jati kopi?, ¿Jawe kopi?
- 5 ¿Jawekeskaaxonki min shinan biabo wetsabo ninkamati iki?



Ribojo oinwe, jaskara winotaibo yoyo awe, jainxon mia yokataibo min kirikain yoikin wishawe.

1. ¿Jaweboki ja ribojo ikainkobo min oinai?
2. ¿Jawe shinanboki noa meniai ja rabe ribojo ikainko?
3. ¿Jawe non raoboki min onana isini jan raometibo?
4. ¿Non rao iamax nawan raoki jakon iki raometi?, ¿Jawe kopi?
5. ¿Jawe jakonmaboki non raobo ramatian winotai?

Minki onana?...

Rao jaweki riki jakoankin onanxon mesko jiwibo itan peibo rao axon isinbo benxomati jaweki. Nato raobora moatianbi akana iki ikoankin nawaboan raobo nokotamapari inontian. Mesko isinbora jake yosibaon onana jan raometax benxoti, ikaxbi wetsa isinbora onanya iamax merayanin koshonxon benxoatiress iki.

RAOMETAX JAKON JATI



Jaskarainoax peokoti

Jemankobo meskó isinbo nokoketianra jonibo ratetax meskoyonkanke, jaskarainra jiwi itan pei raoboan iamakanke raometi onanyamax itan jayaoma ikax, ja raobaonkaya non rekenbo isini benxoi iamax isinaketian koiramepaokani ikenbi. Nawaboan raobo jainoa biti apon peoketianra non rao pekaoriakin peokana iki, ishton biti iketian nawanares shinankin, ikaxbi, shinanyamakana iki non raobikaya xewinmatana jakon jan bexoti. Wetsa jemankobora japarike niikamea raokan raometax jan benxokanaipari ikaxbi ichama iki. Onanwe, jatibi non rao riki benxoti, ikaxbi non onana iti jake.

Yoyo ati wisha N° 1

Ja shinanxon yoyo ati: Jan raometi mesko raobo yoiyai wisha yoyo ati.



Yoyo akin peonxon kirikain wishakin yoiwe nato yokabo mia aka:

1. Wishakan jane, ribojobo itan wisha oinwe, ja pekao yoiwe ¿Jawekeskati peokota itan keyota iti jisaki ja wisha min oinnai?
2. Wishakan jane oinxon shinana pekao, ¿Jaweshaman yoia iti jisinin ja wishameran?, ¿Ja jaki yoyo ikai raobomein jawekeskabo iki?
3. Yoinxon shinanwe, ¿Miaki wetsatianbo ika iki non raonbi isini raometi?, ¿Jawekeskaki ika iki?



Rama, wisha yoyo akin nato jawekibo seneanti shinanwe:

- Ishtonres wisha pekotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabeakin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, wishawe.
- Yoyo abokin reken shinanxon jaskara iti jisa min yoiwana oinbowe ikonrin jaskara ixon min onanon.

Non raoboan raometi axeno iwe

Non raobora moatianbi reken jonibo jan raomepaonibo iki, ikaxbi, baritiabo winoboaitian nawabaon axekan noa tsaiketianribi nato axebo itan ja

shinanboribi moa konina iki. Moatian ipaoni keskama riki ramatian, akatikanai non raokanbi meskoti isinaibo raonkin, jaskara ipatanboax ramatian moa jaskarama iki nato jaweki kopibo: Jaskati nonraobaon raometi onanyamax, iamax, jaskati raometibo onanaxbi moa jainoashaman biti yamaketian ayamakanai jato raonkin, jainoax, nawabaon raonres raomekin, jemankobo jainoa nawabaon rao biti xobobo pekoketian.



Wetsa jemankobora japarike non rao benaxon biax raomekanai, ikaxbi non yosiboan noa akinti jake itanribi kirika axeai ranonbo ixon yosiboan yoiaitian wishati jake shinanbenonaketian. Jarake meskoti raometibo, nekebi iamax shinanmeran itiribi, ja nekebi iti riki non rao peibo, jiwibo iamax wastebo bixon raoakax raometi. Shinanmeran raometibo riki onanya, meraya iamax payanmis joni nishi paen meran xoon amax iti. Nato jonin biai jatibi koshi shinanbo rao peinkoniabo jaton kaya betan yoyo ixon iamaxon wetsa

¿Jawerin shinan yoiti wishá?

Shinan yoiti wishá riki joibo wishakana westiora jaweki jaskara yoikin aboxon jeen imati kopi. Wishai jonin shinan iki yoyo akai jonin jawen shinankeskaribi imati.

neteorikea shinanbo betan niweboyabi biax ja koshiya ixon payanxon, xoon axon isinaibo benxoakai. Nawaboan raobo jakonmakin xea koshiorabo ixon yorabo ramiati atipanke, ikaxbi, non raobo onanax jan raomekinra ichayora koriki potaxmabi noa benxoti atipanke isini, itan moatianbi non rekenbaon shinanbo konini iitai non





kayaaribati jakon iki. Jarake mesko raobo jan raometibo, nato: chixo rao, kinan rao, yona rao, nonbé rao, mapon chexa ati rao, oko rao itan wetsa isinbo raonti raoboribi. Jaskaribira jake mesko raobo jawen peikamea biti itan jiwi bichinkonia biti, jaskara raobo riki natobo: chochawasha, waxmen, rimon, wisoxawi, wisokari,

bonshish, nepax, rome, nane, isintapon, bonajene, matis ati, charanwaninrao, jiwiwaran, pionis, ronon ewa tsewerao, pisisa, axe, menta pei, binpish pei, kasho pei, maraba, kinanrao, yonarao, bataxobi, wiso pionis, joxo pionis, barirao, manxaman kawati, aná, maxe pei, mesko wastebo, kanachiari itan wetsa raobo. Nato janepakea raobo riki meskoti isini jan raometi jakon, ikaxbi onanax noa iti jake benxoti kopi. Westiora yosi raonmisti onan yokatara yoiai neskati raometibo: -Jarake isinai ixon raoaxon raobo xeati, jan poakati raobo jaribake mesko peibo kobiankax iti, jainoax jake, peibo chiikan menoax yora koin ati raoboribi, itan jan sikitiboribira jake. Yoxanbaonra akai ranonbo chikishyorabo iketian rayati raobo kinanmakin jaskayamakin repokanai rome pachixon jawen jenen, jaton anibo teebo akinti kopi, neskarabora ramatian onanti jake non yosibo keyotamabi -akin noa yoiai yosin.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *Comunicación 1º*.

Bena joibo onanwe:

koninai: Koshi iitibi yosmati.

onanya: Meskó raobo samata joni, shinaman benxoamis.

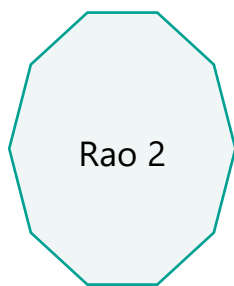
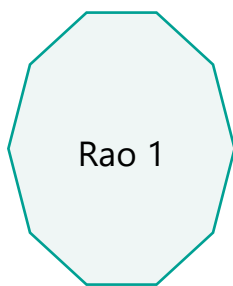
kayaati: Yosmaketian jakiribi koshiati.



Wisha yoyo akin keyoxon nato tee atibo mia yoiyabo seneanwe:

- 1 ¿Non raobo ramatian jawe winotaiboki wishameran noa yoiai?

Min yoyo aka wisha riki non raoshamanbi yoi ika, jainra mia yoike shipibo joni ikax jaskaraboan raometi ikonbires jakon, koriki keyotima, onana itires. Ja kopira min yoyo axon ninkake mesko mia jayata raobo. Rama, yoiwe kimisha rao min onana, ja isiman iki jan raometi jakon.



Shinanwe, nato teera min ati jake min kirikain.

- 2 Ja wisha ikainkonia raon janebo benawe, jainxon neskara chite axon ja raobo jaskara jisabo min kirikain wishawe.

Raobo	Jawen jaskara jisabo



- 3 Rama ointi chitebo axon mesko raobo yoikin wishawe, ¿Jawe raoborin isini jan raometibo jakon?. Nato chitebo min kirikain awe:

Raon jane:

Ja isiman iki jan raometi 1: _____

Ja isiman iki jan raometi 2: _____

Ja isiman iki jan raometi 3: _____

- 4 Jato yokawe, ¿Jawekeskatax pikota iamax peokotamein iti iki non raobo?
- 5 Wishakan mia ninkamai mesko esebo wishawe isini ja raoboan raometi jakon min jato ninkamanon.
- 6 Jakiribi nato wisha yoyo awe:

“Westiora yosi raonmisti onan yokatara yoiai neskati raometibo: -Jarake isinai ixon rao axon raobo xeati, jan poakati raobo jaribake mesko peibo kobiankax, jainoax jan koin iakati raoboribi chiikan menoax, itan jan sikitiboribira jake raobo”.

¿Jaweki min shinanti atipan ja yosin yoiabo ninkaxon?

- 7 Wisha yoyo akainkonia, ¿Jakonrin mesko raobo non onanti *shipibo* joni ixon?, ¿Jawe kopiki min jaskara shinanai yoiwe?

Yoyo ati wisha N° 2



Wisha yoyo akin peowamabi nato teebopari awe:

1. ¿Jawe kopiki min onanti iki “wetsa join yoyo ikaibo” yoi ika wisha?



Moa wisha yoyo akinra min shinanti jake nato jawekibo:

- Ishtonres wisha pekotainoax keyotai kaman yoyo awe.
- Japekao rabeakin yoyo atinko ja shinanxon wishakana joibo, bena joibo, jabo jain ikaibo wishawe.
- Reken jaskara iti jisa shinanxon min yoiwanabo oinwe, wishai jonin shinana keskarin ixon, jaskarama iketian benxoakin wishawe, yoiabi maxkata iketian joibo seneanwe.

***Pies negros* jonibo onanwe**



Pies Negros jonibora japaokanike *México* paro ochomatani, *Estados Unidos* maimea noakeska jonibo wetsa join yoyo ikaiboribi. Boan boanai jonibo itan wai tee akasmatanibo, *búfalo* yoinabo namiatinin rayabores jawen nami pinoxon, bichi bixon *sapato* atikopi, jainxon jain oxati *tipis* janeya

xoboaxon jan mapokanti kopiribi, jawen jinaronki akatikanai jan yomerati kanotiakin, jainxon jawen machan jan reteananti meskobo pikokankin.

Peiya yoinaboronki piamapaokanike, westiakin yapa yomeraibo itan rome akonbireskin banaibo janbi jakonma niwebo xoon ati. Jaskara

iikanainbi joxo jonibo jatoiba nokoxon *cabayobo* betan mesko jan reteananti jawekibo bekanketian nato jonibo janbiskana iki 1730 baritianin.



Joibo onanwe:

onsatanxon: Rakeyaxon jaweki ointi.

jonemati: Westiora xepo ikainko jabicho imati tsonbi ointima kopi.

toroati: Tawiman wexmen yoman ati yoi.

Japekao 1900 inontian toponkana ika iki 25,000 nato jonibo, ikenbi, mesko isinbo, pitin iti itan reteananti jaweki peokoxon 6,000 joni retekin keyoa iki. Ramakamanbironki jake nato jonibo ikaxbi moa ichamacha, jaton esebo itan axebo aparikanai chibankin, jainoax jaton mai jain jaa moa animaboribi.

Búfalo bichi bixonronki jakonshamankin barin choshimaxon ainbobo menikatikanai jabaon

mesko saweti chopá, *sapato* itan jain oxakanai xobo jan rakotibo atin meninbo iketian, ja oxati xoboki ikatai kimisha mitoro jawen keyá jainoax chosko jawen naxbá jiwibo chankaxon jain oxatibiribi akana. Jaton ainbobaon teeribi ikatai bakebo koiranti, mesko rao jiwibo banaxon koiranti, itan jatixonbiribi jiwibo koiranpaokanike jameran meskó koshi shinanboya niwebo jaa shinanxon keyonaketian. Jatian benbobaon tee ikatai mesko jan reteananti jaweki ati, yoina namiati, jaton chopabo metsaakin keneati itan jaton oxati xobo sikatibiribi.

Jainoa bia: Jan teeti kirika *Comunicación 3º*.



Wisha yoyo akin keyoxon nato yokatabo min kirikain yoiwe:

- 1 ¿Jawe kopiki *pies negros* joniboan jiwibo koiranai?
- 2 ¿Jawe kopi wishai jonin ribojo meniameinki ja wishainko?
- 3 Wishara neskatai, jakiribi yoyo awe:

Jaton ainbobaon teeribi ikatia bakebo koiranti, mesko raojiwibo banaxon koiranti itan jiiwibo koiranpaokanike ja meran meskó koshi shinanbo jaa keyonaketian.

Min shinana, ¿Jawe kopi *pies negros* joniboan jaskara shinanai?

- 4 ¿Jawe eseboki mia menia ja rabe wisha yoyo akatonin? Neskara chite axon min kirikain yoiwe.

Ja wisha min yoyo akabo	Ja esebo mia menia
Non raoboan raometi axenon iwe	
<i>Pies negros</i> jonibo onanwe	

Minbixbi tanakawe:

Min teebo aka shinanxon ja chitemeran jaskaakin akabo yoiwe.

Tee akabo	Akin	akama
Yoyo axonra en ninkake wishakan ja yoiabo.		
Enra ninkake itan shinanke mesko esebo ja wishameran jaabo.		
Wisha yoyo akaxra ea shinameke japekaora en oinke jakonrin ja esebo en biti ixon.		
Wishameran ika joibo bixonra en ninkatatonbiribi ichama join yoike ja yoikin wishakanabo.		
Nokon shinan betan wishaitonin shinanra en oinbekonke jakonrin ixon onanoxon.		



Joibo onanwe

Nato kirikainoa wishabo yoyo akinra mesko joibo min merai,
jatiribibo ninkayosma iamax onanyamabo, ja kopira nato pei ikainko
bená joibo mia non wishaxonai yoyo akin onanyamaxon jainoa
oinxon ja yoi jaskatai min ninkati kopi.

maweta: Kanoti risbikan
maimakin manexai yoi.

korabetani: Jonibo
yoyo ibetani beai.

patemati: Joi ninkamati
yoi.

makekanai:
Jakonshamani yoi ikanai
yoi.

sirena: Jenemeranoa
ainbo ikaxbi teki yapa.

ochomakiraxon: Joni
patax ochomakirana.

koshba ati: Onpax
mokotanan kexakan
potati.

waxmen timati:
Waxmen chopá anoxon
yoman ati.

ipori: Jan oroti ikaxbi
xepextintani machito.

weti: Jiwi koxexaya
namankiri beota jan
orokin weati

xewati: Jakoankin pei
axon nexaboti.

ayax: Nishi toron itan
wirish kikin nenke jan
xoboakin jiwibo nexati.

kano: Jiwibo jakoankin
aka jaki peibo
nexanoxon.

sino: Jiwi jawen
peibo wirish itan
nenke xoboaxon jan
chikeakanai.

baban ewa: Benbo
baken awin.

xetin: Ishton
topexeyamai iamax
pakeyamai.

renkati: Makan maxko,
wiso, siba itan pene.

wentameti: Tsinkita
iitibi ochoti.

samati: Koirameti, iti
atipanke rao xeaxon
iamax isinkin ati.

chikaro: Taxo nenke pia jan ani jawekibo chachiti.

senbobainkanai: Icha tsinkitax senenbires boti.

mekekanai: Tsokasyamakin jaweki ati yoi.

maspo: Peiboan chitekana jainxon yoina sotanoxon.

peota: Xobo maxko.

rarebo: Ochomakea non kaibobo.

tsaiya: Wetsaboan shinanaikeska iti akin westiora axekan yatana.

pishta: Tsinkitax

rarokanti axe.

inaati: Yoinabo jakon aninon ixon kikiankin koiranti yoi.

kayaati: Moa keyotaitian jakiribi koshiati.

koninai: Koshi ipachoibi jaimashaman yosmai.

nabiro: jepe pei xewaxon jan jawekibo papiti akana.

tasá: Ayax nishi kaxkexon jawekibo papiti akana.

koshonmis: Rao samata joni xoon axon isinai benxoakai.

rakoshti: Jaweki aki axeti iamax koshiti.

koninti: Koshi iitibi yosmati yoi.

koninai: Yosmai.

onanya: Meskó raobo samata joni, shinaman benxoamis.

kayaati: Yosmaketian jakiribi koshiati.

onsatanxon: Rakeyaxon jaweki ointi.

jonemati: Westiora xepo ikainko jabicho imati tsonbi ointima kopi.

toro ati: Tawiman wexmen yoman ati yoi.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

